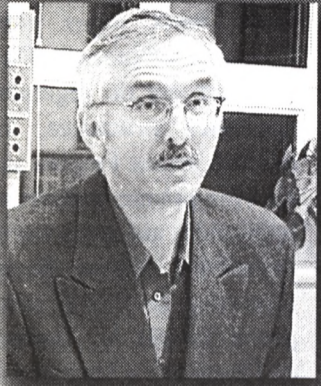


Une réforme électorale au Yukon p. 2

# L'aurore boréale

VOLUME 22 • Numéro 17 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 23 septembre 2005



(Whitehorse) - Le procès opposant la Fédération franco-ténoise (FFT) aux deux paliers de gouvernement a commencé le mardi 6 septembre, à Yellowknife.

La FFT, ainsi que d'autres organismes francophones des Territoires du Nord-Ouest (TNO), accusent les gouvernements de ne pas respecter la « Loi sur les langues officielles ».

Comme les territoires, à la différence des provinces, sont sous compétence fédérale, les normes de bilinguisme établies par le gouvernement du Canada devraient y être respectées.

(Suite à la page 2)

## SOMMAIRE

Éditorial

Une détention de 15 mois

Des fraudes d'assurance

La course Terry Fox

Espoir Jeunesse a 10 ans

La planète bleue

Journord

Éveil

Et les rapides



Photo : Gisèle Maisonneuve

Gisèle Maisonneuve a pris la parole lundi dernier lors de la conférence présentée par le regroupement « Yukon Development Education Centre » qui soutient le développement international. La Papouasie Nouvelle-Guinée a été le premier sujet présenté au Centre de la francophonie. Gisèle œuvre dans ce pays à titre de coopérante depuis maintenant deux ans. La Franco-Yukonnaise de longue date a présenté plusieurs photos durant la soirée, dont celle-ci au marché Goroka. ( Voir article en page 5).

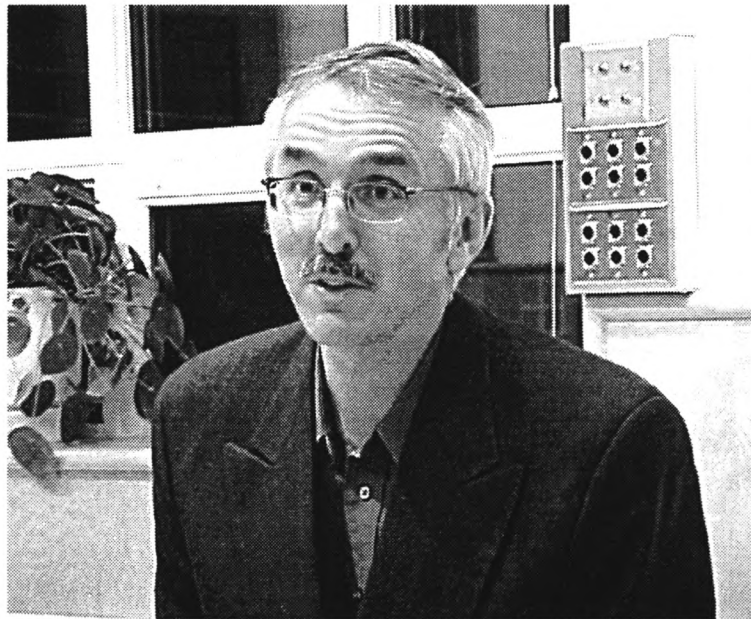
**Un nouveau commanditaire pour les Jeux p.4**

# Les francophones des Territoires du Nord-Ouest défendent leurs droits

(Suite de la p. 1)

Maître Roger Lepage, représentant de la FFT, tentera, au cours des six prochaines semaines, de prouver les torts de chaque palier gouvernemental. D'une part, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest n'a pas respecté ses obligations constitutionnelles concernant les langues officielles depuis qu'il s'est vu confié le dossier par le gouvernement fédéral. Puis, M<sup>e</sup> Lepage démontrera que le gouvernement fédéral conserve certaines responsabilités quant au respect des clauses dans les dossiers qu'il choisit de léguer aux gouvernements territoriaux.

Les parties ont une longue liste de témoins qui se présenteront à la barre jusqu'à la fin du mois d'octobre. Pour ne pas paralyser le système judiciaire des TNO en occupant constamment une salle d'audience



M<sup>e</sup> Roger Lepage

Photo : L'Aurore boréale

pendant cette période, la salle Copper de l'hôtel Yellowknife Inn fût transformée en cour pour les besoins de cette cause.

La semaine dernière, l'ancien directeur de la FFT, M. Daniel Lamoureux, était sur la sellette. Il a, comme prévu,

dressé un portrait plutôt sombre des services en français offerts aux TNO durant son mandat, soit de 1993 à 2003. Il n'a pas flanché à la pression du contre-interrogatoire qui tentait de lui faire avouer que la FFT ne voyait comme solution au litige que la poursuite judi-

ciaire. Il a par contre confirmé que la population franco-ténoise est jeune, peu nombreuse, généralement plus éduquée et mieux payée que les anglophones. Les francophones demeurent en moyenne moins de quatre ans aux TNO et n'y sont pas nés.

Cette semaine, M. Rodrigue Landry, de l'Institut de recherche sur les minorités linguistiques, viendra faire un témoignage sur l'assimilation.

Il est encore très tôt pour se prononcer sur le dénouement du procès. Maître Lepage s'est toutefois montré très encouragé : « Tout va bien avec le procès. La preuve des témoins dépasse mes attentes. La preuve démontre que la mise en œuvre de la *Loi sur les langues officielles* est effectivement partielle et aléatoire et qu'il n'y a pas de plan global de mise en œuvre. »

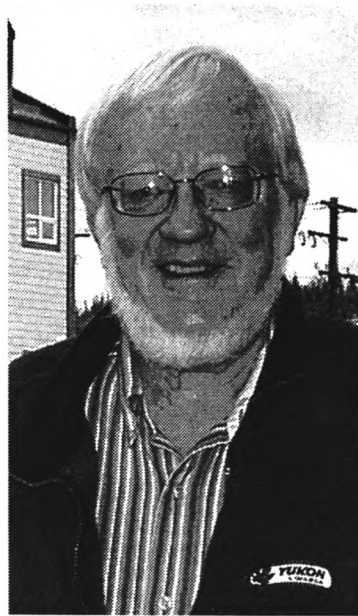
L'Association franco-yukonnaise (AFY), intervenante dans le procès et représentée par le même avocat, Maître Lepage, apportera son expérience en tant qu'organisme francophone d'un territoire. Il est important de spécifier que cette cause n'implique pas seulement les Territoires du Nord-Ouest, mais aussi le Yukon et le Nunavut. En effet, à la lumière du jugement, de nouvelles structures, lois et normes seront forgées au sujet du bilinguisme et devront être appliquées aux trois territoires canadiens. Jeanne Beaudoin, directrice de l'AFY, suit avec grand intérêt le déroulement de l'histoire : « Une victoire de la FFT signifierait concrètement plus de postes désignés bilingues dans tous les secteurs, au Yukon aussi. »

Annie Savoie

## Une réforme électorale prochaine?

Le nombre de personnes qui siègent à l'Assemblée législative ne reflète pas le pourcentage des votes que le parti élu a reçu. Nous demandons au premier ministre Fentie d'effectuer une réforme électorale afin de rendre la représentation à l'Assemblée législative conforme aux résultats des votes des gens du Yukon », explique Ross Findlater, membre du regroupement Citizens for Electoral Reform Yukon. Ce regroupement a été formé l'an dernier afin de demander au gouvernement au pouvoir de revoir le processus électoral.

« Tous les gens qui ont droit de vote au pays sont égaux et chaque vote compte. Pourtant, le système en place ne reflète pas cette réalité. Je suis très inquiet au sujet de l'avenir de la démocratie au pays », confie Ross Findlater. « Les gens ont l'impression qu'avec le système en place leur vote ne compte pas. Cette situation ne les encourage pas à se présenter aux urnes durant les élections. Si le nombre de votes continue à baisser, les gens élus ainsi n'auront pas une bonne idée de la réalité ou des désirs de la population », estime-t-il.



M. Ross Findlater estime qu'avec 1 500 signatures, le gouvernement du Yukon se devrait d'accepter de mettre en branle une réforme

Le Parti du Yukon, qui occupe 66 % des sièges de l'Assemblée législative du Yukon, avait récolté 40 % des votes lors des élections de 2002.

Cette situation n'est pas exceptionnelle et se répète d'une élection à l'autre. En l'an 2000, les élections avaient porté au pouvoir le Parti libéral avec 43 % des votes. Le parti de M<sup>me</sup> Duncan a pourtant occupé durant son mandat 58 % des sièges de l'Assemblée

législative.

En 1996, même chose pour le Nouveau Parti démocratique qui avait occupé 59 % des sièges de l'Assemblée législative, alors qu'il avait récolté 40 % des votes.

« Le processus de réforme électorale n'est pas partisan. Il touche tous les partis. Toutefois, le gouvernement en place qui acceptera de procéder à ce changement risque de le faire à son désavantage. Il verra vraisemblablement le nombre de sièges occupés par les membres de son parti diminuer. C'est probablement ce qui explique la réaction de M. Fentie », avance M. Findlater, en réponse au refus du premier ministre du Yukon d'apporter quelque changement que ce soit. Ce dernier continue de répéter que le système électoral du Yukon fonctionne très bien. Selon le premier ministre, s'il y avait des changements à apporter, le rapport déposé par Ken McKinnon à ce sujet l'aurait stipulé.

Le rapport auquel M. Fentie fait référence a été commandé par le gouvernement en place. M. McKinnon a été mandaté, au coût de 124 000 \$, pour se pencher sur la question du processus électoral. Il spé-

cifie qu'il n'y a aucune nécessité de réformer le processus électoral pour le moment.

« On ignore tout sur les personnes consultées par M. McKinnon dans sa recherche. Aucune consultation publique, aucun forum d'opinions n'a eu lieu. Les efforts du gouvernement en place ont été très faibles et décevants », estime Todd Hardy, chef du NPD, parti de l'opposition. « De plus en plus de citoyens veulent ce débat. On le voit ailleurs au pays comme au Québec, au Nouveau-Brunswick et récemment en Colombie-Britannique », souligne-t-il.

Une pétition circule présentement demandant à l'Assemblée législative du Yukon d'inciter le gouvernement à agir. Elle demande l'établissement immédiat d'une commission représentative et indépendante constituée de gens du Yukon qui se pencherait sur la question. Cette Commission aurait le mandat d'examiner différentes options et d'informer le public ainsi que de consulter. Un processus référendaire permettrait par la suite de choisir le système électoral que les gens préfèrent.

« Il existe déjà plusieurs

modèles au pays et ailleurs. Il serait bon de voir lequel conviendrait le mieux à la population du Yukon », explique Ross Findlater.

Une copie en français de la pétition est disponible à la réception du Centre de la francophonie.

Marie-Hélène Comeau

### Courrier



Vous voulez partager votre opinion? Utilisez la chronique du courrier de L'Aurore boréale.

Les lettres doivent être lisibles, signées avec une adresse de retour. Elles ne doivent pas contenir de propos diffamatoires ou haineux.

Courrier de L'Aurore boréale  
302, rue Strickland,  
Whitehorse  
Yukon  
Y1A 2K1

Corriel : auroredir@afy.yk.ca

# éditorial

## Allocution pour saluer l'ivoire du mammouth

Les Jeux du Canada, un événement d'envergure multisports, et bilingue, auront lieu pour la première fois dans un territoire canadien en hiver 2007. La ville de

Whitehorse sera l'hôtesse de cette grande fête; l'excitation fait boule de neige et le compte à rebours est commencé.

Ce soir, les gens qui œuvrent à la planification des

Jeux du Canada de 2007 ont pris le Centre de la francophonie d'assaut. Ils sont les hôtes du Café-rencontre qui célèbre un bel événement : le partenariat de la Société des Jeux du

Canada avec *L'Aurore boréale*, le journal de la communauté francophone. Ce partenariat, appelé ivoire de mammouth,

vaut beaucoup plus que la somme de 25 000 \$ inscrite sur le chèque. Ce partenariat dit que les Jeux du Canada reconnaissent l'importance de la communauté francophone à la réussite de cet événement.

Le journal est fier de faire sa part, en offrant la même valeur en espaces publicitaires gratuits à la Société des Jeux.

Le but de cette entente est la réussite et l'accomplissement des Jeux dans l'esprit de bilinguisme qui les a vu naître il y a quarante ans!

La Société des Jeux doit trouver quelques milliers de bénévoles bilingues pour assurer la réussite de l'événement. Le partenariat avec *L'Aurore boréale* est un début prometteur mais il y a encore beaucoup à faire!

Il faut pouvoir accueillir convenablement vingt et une disciplines sportives.

Les Jeux laisseront donc dans leur sillage poudreux des infrastructures améliorées, de nouveaux arénas, patinoires, champs de soccer, piste de course, piscine, etc. Le magnifique multiplex, qui a poussé au pied du centre McIntyre en est un bel exemple. La Société du mont Sima recevra aussi de l'aide pour améliorer ses installations, pour ne nommer que ceux-ci.

Ces célébrations hivernales revêtent une importance sans pareille pour les quelque mille et une personnes qui forment la minorité franco-yukonnaise. Pendant deux semaines, la ville affichera son plus beau visage bilingue.

Nos enfants et leurs amis entendront le français chanter sur les pentes de ski, sur les patinoires et sur les trottoirs.

Ils l'entendront davantage, devrais-je dire, car la langue française a fait son nid au Yukon, il y a très longtemps.

Elle y est vigoureuse et souriante! Le Yukon vous dit bonjour, ce n'est pas seulement un slogan, c'est une réalité.

Plus que jamais en 2007, *L'Aurore boréale* continuera d'informer, de rapporter et de rallier. Mais le journal a aussi des buts secrets... Il espère encore séduire certains de ces visiteurs et athlètes. En lisant les mots échappés du pergélisol, ces amoureux du sport comprendront que la petite taille de la communauté n'est pas un empêchement à la réussite. Certains d'entre eux décideront peut-être de prendre la route du Nord et de revenir s'établir ici...

Le journal s'associera aussi avec le service de presse de l'Association de la presse francophone afin que tous les petits journaux de toutes les provinces aient accès à sa couverture journalistique. Et, il caresse enfin un changement de fréquence pour ne rien manquer des événements.

Il est évident que toute la communauté bénéficiera et utilisera ces installations longtemps après que les athlètes auront quitté les lieux. Mais, souhaitons que les retombées sociales et économiques soient aussi solides. Que les Jeux du Canada laissent davantage que des installations physiques... qu'ils laissent à tout un chacun le goût de connaître son voisin!

*Cécile Girard*

### LA RÉFORME DE L'ONU



# L'Aurore boréale

**Directrice :**  
Cécile Girard  
**Journalistes :**  
Marie-Hélène Comeau  
Annie Savoie  
Hugues-O. Blouin  
Louise Cashaback  
Janice Durant  
**Coordonnatrice de la publicité :**  
Odette Poirier

**Comité du journal :**  
Cécile Girard,  
Angélique Bernard,  
Didier Delahaye,  
Régis St-Pierre

**Relecture bénévole :**  
Danièle Rechstein  
Madeleine Lanctôt

**Correction d'épreuves**  
Angélique Bernard

**Adresse :**  
302, rue Strickland :  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
**Téléphone :** (867) 667-2931  
**Télécopieur :** (867) 667-2932  
**Courriels :**  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
M.-H. Comeau :  
journaliste@afy.yk.ca  
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca



**repcO-média**  
Agence de représentation média



Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

*L'Aurore boréale* est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

*L'Aurore boréale* est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

**Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale**

# scène locale

## Les célébrations d'un partenariat d'ivoire

Les Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse sont heureux d'annoncer leur nouveau commanditaire, *L'Aurore boréale*. Le journal se joint au programme Ami des Jeux au niveau de commandite *Ivoire de mammoth*, avec une contribution en nature de 25 000 \$ aux Jeux.

« Ce partenariat avec *L'Aurore boréale* est très important pour nous », a affirmé Piers McDonald, le président des Jeux. « Nous croyons fermement que c'est le début

d'une relation solide avec la communauté franco-yukonnaise ».

Les Jeux croient que ce partenariat avec *L'Aurore boréale* facilitera la communication avec la communauté francophone partout au Yukon. Le journal sera un excellent outil pour garder la communauté francophone au courant de toutes les possibilités entourant l'organisation des Jeux.

« La communauté francophone aura un gros rôle à jouer pour assurer le succès des Jeux. Cette entente nous per-

mettra de communiquer non seulement avec les francophones de Whitehorse, mais avec tous les francophones du Yukon », a affirmé Patrice Berrel, vice-président bénévole de la division des services linguistiques des Jeux du Canada.

Cécile Girard, directrice du journal francophone explique : « Le journal *L'Aurore boréale* est très heureux de s'associer aux Jeux du Canada. Le journal, qui existe depuis plus de vingt ans, est l'outil par excellence pour rejoindre la

communauté francophone et la francophonie canadienne. Le journal possède des abonnés dans toutes les provinces et territoires ainsi qu'en Europe ».

Afin de célébrer ce partenariat, les Jeux du Canada organiseront le Café-rencontre du 23 septembre au Centre de la francophonie, sur la rue Strickland. Tout le monde est invité à venir rencontrer le personnel des Jeux et à déguster une excellente lasagne. Le personnel du journal sera aussi

sur les lieux.

Les Jeux du Canada auront lieu à Whitehorse, au Yukon, du 24 février au 10 mars 2007. Outre la participation de plus de 4 500 bénévoles, on prévoit recevoir 3 500 athlètes, entraîneurs et officiels dans le cadre des 22 compétitions qui se dérouleront au cours de la quinzaine des Jeux. Les Jeux de 2007 marqueront le 40<sup>e</sup> anniversaire des Jeux du Canada et la première fois qu'ils auront lieu au nord du 60<sup>e</sup> parallèle.

C. G.

## Katimavik à Whitehorse

Les membres du conseil d'administration de Katimavik étaient de passage à Whitehorse, ce mercredi 7 septembre. Une réception fut organisée à cette occasion, où la communauté était invitée à venir partager ses suggestions, commentaires et manifestations d'intérêt pour

d'éventuels projets Katimavik au Yukon.

Absent au territoire depuis quelques années, le programme cherche à s'adapter aux réalités du Nord. « Principalement, Katimavik veut revoir la durée et la nature des projets, augmenter le taux de participation pour la région et veiller à l'inclusion des jeunes des Premières Nations, le tout dans l'esprit de répondre aux besoins particuliers des habitants du territoire », expliquait Jean-Guy Bigeau, directeur général du conseil d'administration, à un auditoire intéressé et préoccupé. Une consultation formelle a d'ailleurs été commandée pour l'ensemble des trois territoires, sous la responsabilité de Ken Dela-barre.

Katimavik offre annuellement à plus de 1 200 jeunes de partout au Canada l'occasion de découvrir leur pays par l'implication et le bénévolat. Jusqu'à aujourd'hui, bon nombre de jeunes du Sud ont effectué un séjour au Yukon, mais une proportion inférieure a pris le chemin inverse.

D'ici le remodelage du programme, les responsables du programme sont à la recherche de projets pour le Yukon, et quiconque ayant une proposition en ce sens peut communiquer avec le bureau régional de la Colombie-Britannique et du Yukon ou obtenir des renseignements en visitant le site Internet du programme :

[www.katimavik.org](http://www.katimavik.org)  
Hugues-O. Blouin



Photo : Hugues-O. Blouin

Jean-Guy Bigeau, directeur général du conseil d'administration de Katimavik

## Le Yukon, une destination populaire

La ministre du Tourisme et de la Culture, Elaine Taylor, ne croit pas que la hausse du prix de l'essence, nuit au secteur du tourisme du Yukon. C'est ce que la ministre a affirmé lors de son récent voyage d'affaires en Suisse et en Allemagne. Elle se rendait sur les lieux afin de promouvoir le Yukon auprès des compagnies aériennes, des représentants de Fulda et des tours opérateurs.

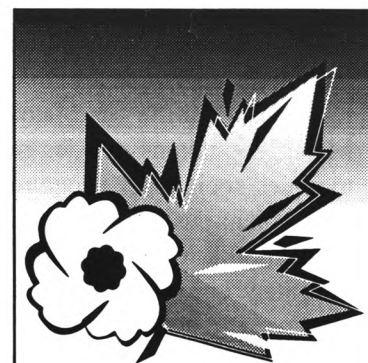
« On ne peut pas ignorer la hausse récente du prix de l'essence. C'est pour cette raison que nous nous assurons que le Yukon continue d'être une destination accessible. Le territoire a des attraits uniques sur lesquels nous misons », a-t-elle affirmé la veille de son départ pour l'Europe.

Durant son séjour en Allemagne et en Suisse, la ministre

Taylor a rencontré des représentants des lignes aériennes Condor et Air Canada. Elle a discuté avec leurs représentants de la possibilité de hausser la fréquence de vols européens.

« La demande pour obtenir un troisième vol par semaine durant l'été est nettement présente », a expliqué Elaine Taylor, en spécifiant que le scénario est tout autre pour l'hiver puisqu'il n'y a pas une aussi grande demande. Les vols européens connaissent une hausse d'achalandage importante depuis quelques années. Les Européens qui arrivent au territoire avec les vols effectués par la compagnie aérienne Condor sont nombreux. Ils totalisent près de 4 500 passagers, soit le double d'il y a deux ans.

Marie-Hélène Comeau



### 2005 est l'Année de l'ancien combattant

Exprimez votre gratitude à l'égard des sacrifices accomplis par les anciens combattants yukonnais en apposant votre signature dans le **livre de remerciements**, situé dans le hall d'entrée de l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon, d'ici le **30 septembre**.

Il s'agit d'une excellente occasion d'exprimer votre gratitude envers les anciens combattants.

Renseignements :  
Pamela Bangart  
Chef du protocole  
(867) 667-5875  
[pamela.bangart@gov.yk.ca](mailto:pamela.bangart@gov.yk.ca)

**Yukon**  
Conseil exécutif

GALA  
de la  
FRANCOPHONIE  
2005



Faites vite et remplissez un formulaire de mise en candidature!

Le *Gala de la francophonie* rend hommage à des personnes, des entreprises et des organismes qui se sont illustrés dans différents domaines du développement communautaire lors de la dernière année.

Les personnes gagnantes recevront leurs prix le samedi 5 novembre au Centre des arts du Yukon.

Les formulaires sont disponibles au Centre de la francophonie ainsi qu'au [www.afy.yk.ca/culturel](http://www.afy.yk.ca/culturel)

Date limite pour les retourner : le mardi 18 octobre.

Rens. : 668-2663, poste 221

# Les défis du développement international

Les défis du développement international s'amplifient. Il y a plusieurs appels à l'aide et nombreux sont les gens du Yukon qui y répondent. Cet automne, une série de sept conférences sur le développement international aura lieu au Centre de la francophonie. Tour à tour, les conférenciers viendront partager leurs expériences et les défis qui entourent le développement international.

« Nous voulons éduquer et renseigner les gens à propos de l'aide à apporter. C'est pour cette raison que nous invitons les gens qui ont de l'expérience dans ce domaine à venir lapartager avec nous », explique Angela Wakley, membre du conseil d'administration du regroupement *Yukon Development Education Centre* (YDEC).

Cet organisme yukonnais, qui célèbre ses dix ans, regroupe des bénévoles qui désirent partager leurs expérience en développement international. « Chaque année, nous mettons sur pied une série de conférences. Cette année, nous le faisons en collaboration avec l'Association franco-yukonnaise, qui va nous ac-



Photo fournie

**Gisèle Maisonneuve a partagé son expérience de travail comme coopérante en Papouasie Nouvelle-Guinée.**

cordier l'accès au Centre de la francophonie pour présenter les conférences », stipule Angela. Elle espère que cette initiative encouragera les francophones à participer en faisant des présentations en français.

« Ce type de partenariat correspond à notre désir de nous ouvrir sur le monde et de créer des liens avec la communauté anglophone. L'événement ne sera pas officiellement bilingue, mais la langue fran-

çaise sera la bienvenue. Parmi les conférenciers qui prendront la parole cet automne, plusieurs sont bilingues », souligne Roch Nadon, directeur du secteur jeunesse et culturel de l'Association franco-yukonnaise.

« Le rôle du coopérant en développement international est parfois ambigu. Nous avons des attentes et nous nous retrouvons parfois dans l'incapacité d'utiliser nos compétences. Mais notre travail va au-delà de la mise en œuvre pure et simple des différents programmes », explique Gisèle Maisonneuve qui est de retour au Yukon pour quelques jours afin de parler de son travail en

Papouasie, Nouvelle-Guinée. « Ça peut prendre six mois pour s'adapter culturellement à un nouveau pays. Après six mois, on ne comprend pas tout mais on commence à avoir un bon aperçu de la situation », explique-t-elle.

Gisèle était la première conférencière, le lundi 19 septembre, à participer à la *Series Talk*, mise sur pied par YDEC. Pendant plus de deux heures, elle a sensibilisé les gens en parlant de son expérience et de ses conditions de vie en tant que coopérante.

« On se rend compte bien vite en tant que coopérant que nous sommes des étrangers. Après deux ans d'implication en Papouasie, je suis encore loin de tout comprendre. Cette expérience me permet de vivre de grands moments de fascination et aussi de grands moments de découragement. Je me dis parfois que je mène une vie de yo-yo », a confié Gisèle, qui planifie tout de même de retourner en Papouasie dans les prochaines semaines. Elle y restera huit mois avant de se réinstaller définitivement au Yukon.

Les conférences *Series Talk* se dérouleront toutes au long de l'automne au Centre de la francophonie. Audrey McLaughlin et Bob Daffe sont parmi la liste des coopérants invités à prendre la parole. Les gens qui désirent obtenir de plus amples renseignements à ce sujet peuvent consulter le site Web de l'organisme Uniterre au [www.uniterre.org](http://www.uniterre.org).

Marie-Hélène Comeau

## Détenu à domicile pour une période de quinze mois

Le député de Copperbelt, M. Haakon Artzen, a été condamné à 15 mois d'emprisonnement avec sursis. L'homme, reconnu coupable d'agressions sexuelles envers des mineurs, sera détenu à domicile pour une période de six mois. Il devra également faire 240 heures de travaux communautaires.

M. Artzen est dorénavant placé sous la direction d'un agent de surveillance. Il doit respecter les conditions fixées par le juge à défaut de quoi, il risque de purger sa peine en milieu carcéral.

Ce type de condamnation avec sursis est imposée lorsque le juge décide que la peine d'emprisonnement devrait être de moins de deux ans. Elle est appliquée également lorsque le juge qui détermine la peine est

convaincu que cela ne mettra pas en danger la sécurité de la communauté.

L'ordonnance dirigée envers M. Artzen est composée entre autres d'une série de conditions obligatoires. L'interdiction de consommer de l'alcool et d'entrer en contact avec des mineurs de 16 ans et moins en font partie.

Rappelons que le 13 mai dernier, M. Artzen avait été jugé coupable d'agressions sexuelles envers des adolescentes dont l'identité ne peut être divulguée. Les événements ont eu lieu entre 1972 et 1980 et se sont produits au domicile de l'accusé. M. Artzen avait alors commis une série d'agressions allant de l'intimidation à l'attouchement sexuel.

Haakon Artzen avait été

élu sous la bannière du Parti du Yukon en 2002. Après son arrestation en mai dernier, il s'est empressé de quitter le parti au pouvoir. Il a toutefois continué de siéger à l'Assemblée législative comme député indépendant et à ce titre a continué de toucher son plein salaire.

Cette situation a provoqué de nombreuses protestations au sein de la société yukonnaise. Ce n'est qu'après avoir connu les conditions de sa sentence, le 8 septembre dernier, que M. Artzen a décidé de se retirer de l'Assemblée législative.

On ignore pour l'instant la date à laquelle auront lieu les élections partielles, dans le comté de Copperbelt.

Marie-Hélène Comeau



**LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES**

**Canada**

Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer sur une proposition fixant un objectif d'écoute pour l'ensemble de l'industrie et des objectifs d'écoute pour chacun des groupes de propriété participant au programme de mesures incitatives liées aux émissions dramatiques canadiennes de langue anglaise ainsi que sur les objectifs de dépenses proposés. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos commentaires doivent nous parvenir en utilisant UNE des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **11 octobre 2005**. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-81



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

# CBC-SRC : les négociations avancent à pas de tortue

**L**undi dernier, le président de la sous-section CBC-SRC de la Guilde canadienne des médias a transmis de bonnes et de mauvaises nouvelles.

Arnold Amber a expliqué aux piquets de Toronto que les négociateurs n'avaient plus qu'une demi-douzaine de points à discuter avec leur contrepartie. Les procédures de licenciement, le nombre de postes contractuels, l'impartition à des agences extérieures, les employés pigistes et l'argent font partie des points qui restent en litige.

Toutefois, les négociateurs de la direction ne seraient pas disposés à consacrer plus d'heures à ces discussions. Ils

ne sembleraient nullement pressés d'en arriver à une entente négociée selon M. Amber.

La semaine dernière à Montréal, une vingtaine de syndiqués, membres de la Guilde canadienne des médias, se sont réunis à l'Université McGill. Ils ont tenté, en vain, d'obtenir des réponses du PDG de la société d'État, Robert Rabinovitch, qui était de passage au campus universitaire.

Pendant que le conflit perdure, le bureau du premier ministre et le bureau du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes ont été ensevelis sous une avalanche de demandes. Les gens exigent unanimement le

retour de la programmation régulière à Radio-Canada.

Les discussions se poursuivent donc, alors que les 5 500 employés entreprennent leur 6<sup>e</sup> semaine de piquets.

Le 15 août dernier, CBC-Radio-Canada a mis en lock-out ses employés du réseau anglais et du réseau français de l'extérieur du Québec et de Moncton, sans qu'ils n'aient exercé le moindre moyen de pression en vue du renouvellement de leur convention collective.

Les principaux points en litige sont le nombre d'employés permanents et non permanents, le statut des employés contractuels, la réduction de la main-d'œuvre, l'embauche et

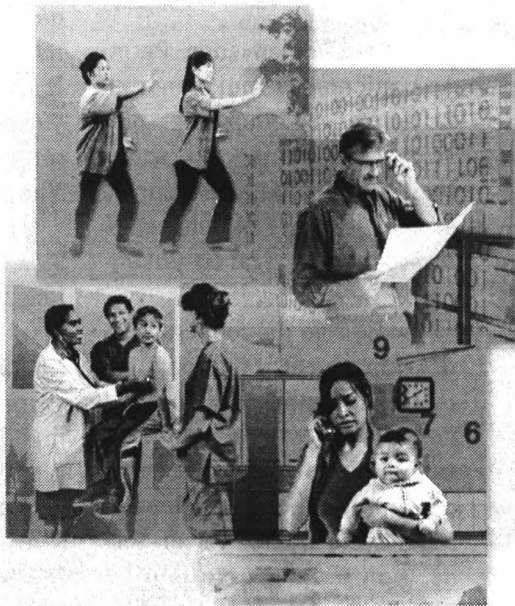
les promotions.

Ce conflit de travail est le cinquième en six ans à la société d'État et le troisième lock-out à survenir pendant le

mandat de Robert Rabinovitch.

*Marie-Hélène Comeau*

## Les soins de santé primaires : de quoi s'agit-il ?



### Partout au Canada, les gouvernements oeuvrent à l'amélioration des soins de santé primaires : des soins de base quotidiens pour tous les Canadiens.

Les soins de santé primaires peuvent contribuer à réduire les listes d'attente, à diminuer la pression sur les salles d'urgence et à améliorer la viabilité à long terme de notre système de santé. Ce système repose sur quatre principes fondamentaux.

#### ■ Les équipes

Des intervenants en santé travaillent de concert pour améliorer les soins et réduire les doublons. Vous faites équipe avec eux pour prendre soin de votre santé.

#### ■ L'information

L'information est partagée entre les fournisseurs de soins de santé afin d'améliorer la qualité, l'accessibilité et la coordination des services offerts.

#### ■ L'accessibilité

Vous avez accès aux soins appropriés en temps voulu, y compris à des conseils, de l'information et des soins en dehors des heures de bureau habituelles.

#### ■ Des modes de vie sains

En privilégiant la prévention des maladies et des blessures, le traitement des maladies chroniques et la prise en charge de sa propre santé par chaque individu, nous vous aidons à demeurer en santé plutôt que de vous soigner après que vous soyez tombé malade.

Visitez notre site : [www.soinsdesanteprimaires.ca](http://www.soinsdesanteprimaires.ca)

Soins de santé primaires



Un partenariat fédéral/provincial/territorial financé par Santé Canada.

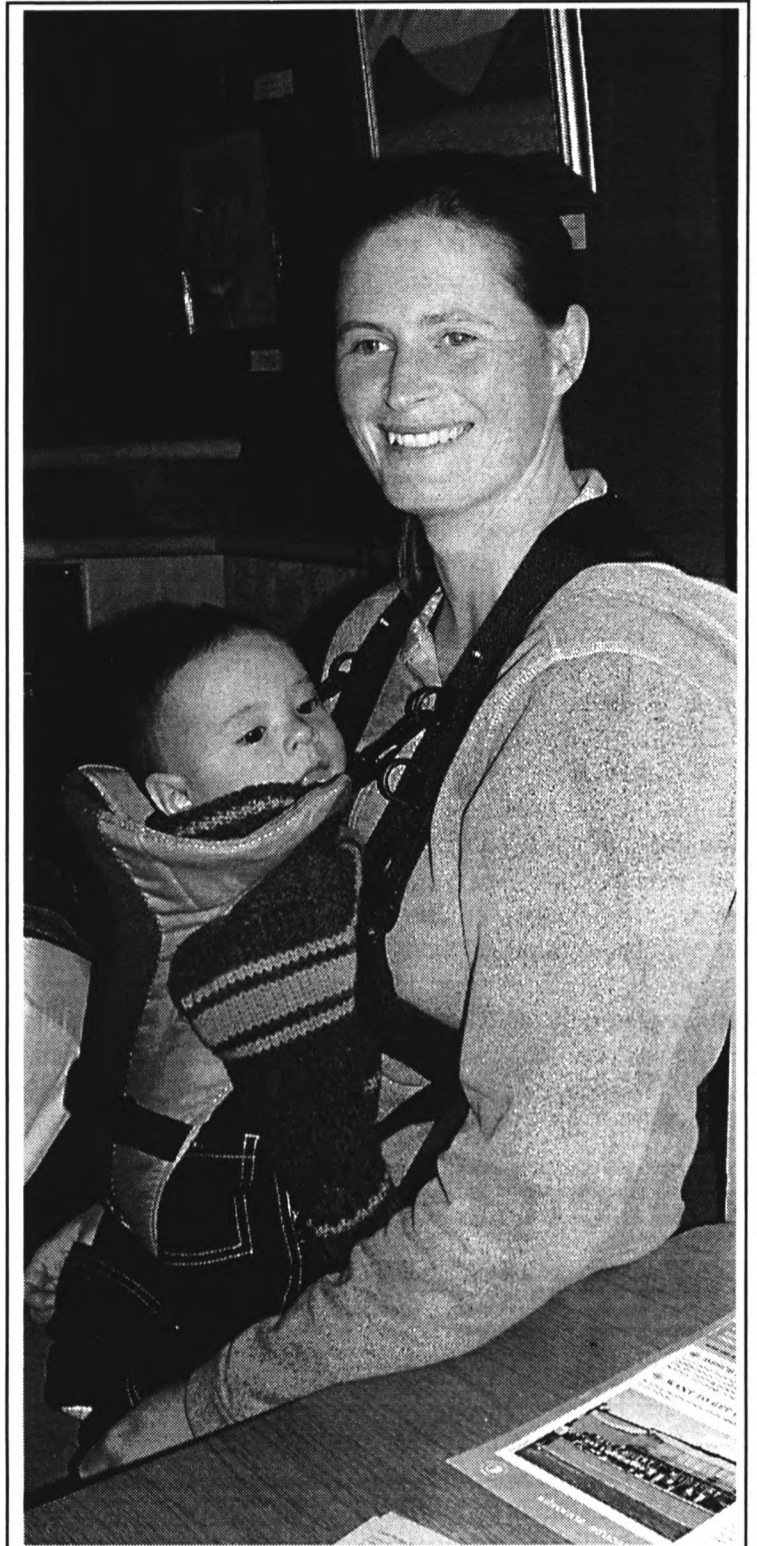


Photo : Marie-Hélène Comeau

Angela et son petit Tomio faisaient partie des gens qui ont assisté à la conférence sur le développement international le lundi 19 septembre au Centre de la francophonie.

# VICTIMLINK

Aide, référence et conseil  
24 hrs par jour

# 1 800 563-0808

# commentaire

## Piquetage au nord du 60<sup>e</sup> parallèle

Quand les rumeurs sur la ligne de piquetage ont commencé à suggérer un règlement vers Noël, le besoin d'une paire de chaussures adéquate s'est fait plus pressant. Je me suis donc dirigée illico vers la vente de chaussures la plus proche, budget impose. « J'aimerais une paire de chaussures pour faire du piquetage », ai-je lancé au vendeur qui, petit sourire aux lèvres, m'a répondu : « Ah! oui, c'est vous là sur le coin de rue? ('you guys next door') ». Il nous avait bien remarqués, mais pour ce qui est de nos motivations, il les ignorait. Plus encore, il les réfute probablement, j'ai pensé. Il écoute sûrement les stations locales privées.

Je suis habituée de me sentir un peu à part. J'occupe l'unique poste de Radio-Canada au nord du 60<sup>e</sup> parallèle, et, jusqu'au printemps dernier, mes reportages ne pouvaient être vus sur le petit écran ici. Mon travail n'est probablement pas dénué d'importance. Il remplit en partie le mandat de



**Claudiane Samson**

la boîte et aide sûrement quelque part la francophonie nordique. Mais bien peu de gens s'en préoccupe. Ma famille certainement, et peut-être quelques représentants de la communauté francophone. Généralement, par contre, je ne reçois guère de commentaires. Ici, c'est ma personne qu'on connaît le plus. Je fais partie de la communauté francophone, j'ai un fils de ce baby-boom récent, et comme bien d'autres à Whitehorse, je cherche un lopin de terre dans

un marché immobilier surévalué. Bref, je suis, avant d'être employée de la Société, un membre de la communauté.

Le lock-out m'a permis d'explorer cette place que j'occupe sans vraiment m'en rendre compte. C'est que la distance journalistique, le reste du temps, m'empêche de m'impliquer. J'ai donc pu activement aider la garderie cette fois, et puis le journal francophone local m'a prêté main-forte, comme à l'époque. Ensuite, quelqu'un m'a téléphoné pour me demander de monter un magazine pour nouveaux parents. Je crois bien que c'est moi, Claudiane, qu'elle a contactée, et non pas la journaliste en lock-out, quoique la ligne soit mince, j'en conviens. Il semble tout de même que je sois autre chose que seulement une journaliste ici et c'est durant ces jours difficiles qu'on me le rappelle.

La semaine dernière, notre « coin de rue » a reçu pas mal de couverture médiatique dans les journaux locaux. Une photo, entre autres, où je suis

sur le trottoir après quelque sept heures de piquetage. Je n'étais pas si mal en point quand même. Le soleil nous balançait de bons rayons après des jours moches, et des degrés Celsius, surtout, qui à notre latitude sont en chute libre ces temps-ci. Quoi qu'il en soit, le lendemain, on a reçu un record de dons. Une quantité astronomique de beignes, beaucoup d'argent et plein de signatures pour notre pétition. Mais je ne

suis toujours pas certaine que l'appui soit vraiment pour les causes qui nous poussent à marcher. Je crois plutôt que les gens appuient les voisins et les connaissances que nous sommes pour eux. Une responsabilité qui va bien au-delà de notre poste à la Société. Ça donne une autre perspective à ce que nous sommes. Et de quoi réfléchir sur le coin de la rue.

*Claudiane Samson*

**couple avec solide expérience en restauration recherche emploi au Yukon**

**Recherche aussi logement ou maison à gardiennier**

**Rens. : message au 668-2663, poste 234 ou courriel : laetteserge@yahoo.fr**

[www.francoboutique.ca](http://www.francoboutique.ca)

**LA BOUTIQUE VIRTUELLE QUI VOUS PERMET D'ACHETER UNE MULTITUDE DE PRODUITS ET SERVICES EN LIGNE !**

[www.francoboutique.ca](http://www.francoboutique.ca)

**Parce que c'est simple, facile, rapide VISITEZ CE NOUVEAU SITE INTERNET !!**



**RDÉE**  
Terre-Neuve-et-Labrador

**RDÉE**  
Yukon



Government of Canada

Gouvernement du Canada

## Youppi... au hockey!

Bien assis au bar-lounge du Westmark en écoutant la jolie musique de Rénald et Nadine, j'effectue un balayage visuel vers les bouteilles d'alcool en me demandant ce que je vais prendre, quand tout à coup, j'aperçois ... une grosse tache orange sur l'écran de télévision! Quoi? J'hallucine! C'était effectivement un gros bonhomme orange et ... rouge ?

Youppi avec le chandail du Canadien de Montréal! Est-ce une blague? À ce point, je me demande si ça vaut vraiment la peine de prendre un verre!

Le bonhomme qui avait allumé et motivé les fans des Expos de Montréal pendant des années. Le même avec qui j'ai eu ma première bataille de maïs soufflé au Stade olympique, était revenu en force.

Sur un moment d'excitation, je m'exclame à tue-tête :

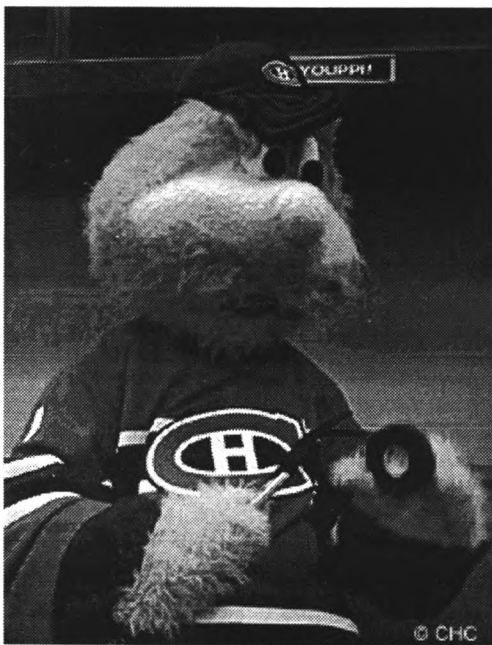


Photo : site officiel du Canadien de Montréal

« Yes sir! Youppi is back! »  
Tout le monde me regarde, personne ne bronche. Je m'en fiche!

Je suis émerveillé par cette nouvelle acquisition de taille. Bravo au directeur général du Canadien de Montréal, Bob Gainey. T'as du tact mon Bob!

Abandonnée lors du départ des Expos, la mascotte a été

adoptée officiellement par l'équipe de hockey de Montréal vendredi dernier. Après le lock-out d'un an de la Ligue nationale de Hockey, voici un vrai message d'espoir pour les fans de ce sport professionnel. Il s'agit de la première mascotte de l'histoire du Canadien et la première fois qu'une mascotte change de sport professionnel.

Youppi a été l'une des mascottes les plus réputées de la ligue majeure du baseball ces 26 dernières années en effectuant pas moins de 4 000 sorties. Elle n'aurait pas pu trouver meilleure famille d'adoption.

Vous pourrez voir Youppi faire sa première mise au jeu le mardi 18 octobre prochain au Centre Bell contre les Bruins de Boston. *Go Canadiens Go!*

**Alain Desrochers**

**Qualité et fraîcheur tous les jours**

**LES POISSONS ET LES FRUITS DE MER SONT DES ALIMENTS NATURELS...**

**Prenez soin de vous et de votre famille en mangeant santé!**

**FAITES VOTRE CHOIX :**

**Frais et sauvage :** sole, vivaneau campêche (*Red Snapper*), morue, flétan d'Alaska et omble chevalier du Yukon

**Vivants :** clams, huîtres et moules

**Spéciaux toutes les fins de semaine!**

Chèques-cadeaux en vente

Heures d'ouverture : lundi au samedi de 10 h à 18 h  
FERMÉ LES DIMANCHES ET LES JOURS FÉRIÉS

(867) 667-7473 (867) 667-7472 [thewharf@northwestel.net](mailto:thewharf@northwestel.net)

# fenêtre ouverte sur l'afy

## L'alpha en français au Yukon

Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) est le secteur de l'Association franco-yukonnaise qui s'occupe de l'alphabétisation familiale et des adultes en français au Yukon. Depuis plusieurs années, le SOFA offre aux Franco-Yukonnais des services et des activités, tels que la trousse des nouveaux parents, des ateliers et de la formation.

### Alphabétisation des adultes

Récemment, le SOFA a reçu une subvention de 25 332 \$ du Secrétariat national en alphabétisation (SNA) pour un projet visant la clientèle adulte. Ce projet se déroulera sur une année et visera trois axes d'action : sensibilisation, formation et promotion.

« Une session de sensibilisation sera offerte aux employés des gouvernements fédéral et territorial. Elle montrera l'importance d'utiliser des communications claires et simples avec le grand public », indique Isabelle Salesse, directrice du SOFA. Dans le même ordre d'idées, deux ateliers sont aussi prévus au programme : « Écrire simplement » et « Pour des communications claires ». Le personnel des secteurs offrant des services en français aux adultes seront invités à y participer. Finalement, le SOFA participera à des foires promotionnelles et mettra à jour la partie alphabétisation de son site Internet.

« Notre principal objectif est de sensibiliser les différents intervenants à la réalité de certains franco-yukonnais. Les statistiques démontrent

nais sont en moyenne très scolarisés, mais ce n'est pas la réalité pour tout le monde », souligne Isabelle Salesse.

D'après l'étude des besoins en alphabétisation familiale réalisée en mars 2004, 19,2 % des adultes interrogés ont indiqué avoir beaucoup de difficultés en lecture et en calcul en français. De plus, 16 % de la population adulte francophone au Yukon ne possède pas de certificat d'études secondaires. « Ces résultats nous indiquent que nous devons intervenir auprès des adultes qui désirent améliorer leurs capacités en alphabétisation », précise la directrice du SOFA

### Activités en alphabétisation familiale

Les activités en alphabétisation familiale permettent d'outiller les parents afin qu'ils puissent aider leurs enfants à bien lire et à écrire. Les parents

de leurs enfants. Le SOFA leur offre donc l'occasion de s'amuser tout en apprenant.

Contes sur roues est un programme qui s'adresse à tous les parents désireux de donner le goût du livre à leurs bébés ou jeunes enfants. Le projet est possible grâce à une aide financière accordée par le Comité d'action en alphabétisation du ministère de l'Éducation du Yukon. Une animatrice se déplace à votre domicile et offre des séances de lecture et de familiarisation avec les livres. L'enfant développera son intérêt pour le livre, les histoires, l'imaginaire et la lecture avant son entrée à l'école. Avis aux parents, les séances seront sur rendez-vous et il faudra réserver sa place.

Cette année, Père poule et maman gâteau donnera des heures de plaisirs aux petits comme aux grands avec les aventures de Zacharie et de ses amis. Ces ateliers permettent aux parents de développer leurs capacités parentales tout en s'amusant avec leurs enfants et d'autres parents. Ils apprendront des chansons, des comptines, des contes et des jeux. Un moment privilégié à partager avec les enfants. Réservez votre place.

Ces deux programmes sont destinés aux parents et aux enfants âgés de 0 à 5 ans. C'est gratuit. Pour tous renseignements, communiquez avec Vincent Yerna au (867) 668-2663, poste 320.

Jean-François Nadeau  
Agent de communication,  
AFY



### DOTATION PAR ANTICIPATION

#### Agrandir l'espace francophone

#### Coordonnateur ou coordonnatrice du projet Jeux 2007

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'une personne responsable du projet « Agrandir l'espace francophone ». Cette personne coordonne la participation communautaire francophone aux Jeux d'hiver du Canada de 2007 à Whitehorse. Sous la supervision de la direction générale, cette personne organise, planifie et assure la réalisation de l'ensemble des activités reliées au projet, notamment en assurant la pleine participation de la communauté franco-yukonnaise aux Jeux et en créant des partenariats avec les communautés francophones du Nord, de la Colombie-Britannique et de l'Alberta. Elle travaille en étroite collaboration avec l'équipe de l'AFY et celle du Comité des Jeux d'hiver du Canada de 2007.

#### Profil recherché

- Diplôme universitaire de premier cycle dans un champ approprié (communications, relations publiques, développement communautaire) ou équivalence
- Expérience dans la planification, la coordination et la mise en œuvre d'événements d'envergure (minimum 2 ans)
- Maîtrise du français et de l'anglais obligatoire
- Esprit d'équipe développé
- Expérience des contextes multiculturel et minoritaire francophone
- Connaissance en informatique de bureau (compatible IBM)
- Enthousiasme et créativité
- Sens de l'organisation, esprit d'initiative, d'analyse et de synthèse
- Autonomie, polyvalence et adaptabilité au changement

#### Autres tâches

1. Actualiser le plan d'action du projet
2. Superviser l'agent(e) de promotion dont la principale tâche est de coordonner une campagne promotionnelle sur la communauté francophone
3. Développer la visibilité de la communauté franco-yukonnaise et favoriser son rapprochement avec la majorité et les divers paliers gouvernementaux
4. Développer avec le Comité des Jeux une entente formelle avec l'AFY
5. Effectuer des recherches auprès d'autres villes hôtes
6. Faire un inventaire des ressources bilingues de la communauté pouvant contribuer au succès des Jeux.
7. Élaborer l'ébauche d'un guide à l'intention des communautés francophones en vue de leur participation des Jeux du Canada à venir
8. Développer toute la documentation nécessaire pour la 2<sup>e</sup> phase du projet (2006-2007)

Le salaire est de 18 \$ à 23 \$ selon les qualifications, 37,5 h par semaine, du 17 octobre 2005 au 31 mars 2006

Le poste est conditionnel à l'approbation du financement par Patrimoine canadien.

Description détaillée, état de la situation et échéancier disponibles sur demande.

Faites parvenir vos lettre de présentation et curriculum vitae avant le 12 octobre à :

Jeux 2007 – Coordination  
Jeanne Beaudoin  
Association franco-yukonnaise  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1



Photo : secteur culturel : AFY

Les activités en alphabétisation familiale permettent d'outiller les parents afin qu'ils puissent aider leurs enfants à bien lire et à écrire.

Comité Espoir Jeunesse

LES JEUX  
de la francophonie CANADIENNE  
Winnipeg, Manitoba Juillet 2005

*Le comité Espoir Jeunesse remercie les partenaires et les commanditaires qui ont aidé au succès de la délégation franco-yukonnaise des 3<sup>e</sup> Jeux de la francophonie canadienne.*

**Merçi** à Éducation Yukon, l'Aurore boréale, MEC, Patrimoine Canadien, Sportees, Sports et loisirs Yukon, Terra Firma et la ville de Whitehorse!

jeunesse@afy.yk.ca

# « Le dépanneur », nouveau guide au service des personnes nouvellement arrivées au Yukon

« Où puis-je trouver de l'aide juridique gratuite à Whitehorse? Avec qui parler si mon enfant présente des troubles d'élocution? Où trouver un service alimentaire d'urgence? Qui peut m'aider à remplir une déclaration de revenus? Où trouver des vêtements usagés? »

Afin de répondre à toutes ces questions, et à bien d'autres encore, le Partenariat communauté en santé (PCS) a créé un guide : « Le Dépanneur ». Ce guide tente de répondre aux besoins des personnes nouvellement arrivées au territoire ainsi qu'aux personnes à faible revenu. Son but est de faire connaître et de favoriser l'accès aux services de santé et aux services sociaux. Il permet aux personnes fraîchement arrivées de s'orienter et de connaître les différents servi-

## Fraternité Solidarité

À l'approche de l'ouragan Katrina qui a dévasté la Louisiane, le chanteur Zachary Richard lançait un cri du cœur de chez-lui, à Lafayette, afin qu'on vienne en aide aux sinistrés. Ses cousins et cousines cajeuns du Canada ont répondu à l'appel en mettant sur pied Solidarité Acadie-Louisiane afin d'amasser des fonds.

Les Acadiens du Nouveau-Brunswick auront l'occasion de donner de l'argent en assistant à l'un des deux grands spectacles-bénéfices mis sur pied au Nouveau-Brunswick. De nombreux artistes acadiens, les Danny Boudreau, Jean-François Breau, Wilfred LeBouthillier, Calixte Duguay, pour ne nommer que ceux-là, monteront sur scène à Caraguet le 24 septembre, et à Moncton, le 25 pour répondre à l'appel de Zachary Richard. L'artiste louisianais est profondément touché. « L'une des caractéristiques formidables de la communauté acadienne, c'est l'entraide. Et je trouve ça incroyable que, 250 années après la Déportation, on soit toujours en train de s'entraider », a déclaré Zachary Richard lors d'un spectacle-bénéfice, à Lafayette.

APF

ces disponibles en français et en anglais. Les services en français sont clairement identifiés par le logo « Bonjour », et le nom de la personne-ressource francophone est indiqué.

Pratique, grâce à son format de poche, ce guide de 22 pages est gratuit et sera intégré à la trousse des nouveaux arrivants déjà distribuée par l'Association franco-yukonnaise. Cette réalisation a été possible grâce à un partenariat avec les membres du groupe Solidarité Pauvreté qui ont participé à la validation des données.

Vous pouvez vous le procurer à la réception du Centre de la francophonie, au bureau

du PCS ou encore au Centre de ressources en santé, situé au sous-sol du Centre de la francophonie.

Emmanuelle Burelli,  
pour le PCS



## CALENDRIER DES ACTIVITÉS AUTOMNE 2005



Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)

### Repas-répit - 6 octobre à midi

Mamans, papas et bébés en santé  
Suivi d'un atelier sur les premiers soins pour bébés et jeunes enfants  
Renseignements : 668-2663, poste 810

### Vernissage de l'exposition sur la maternité : « Bedondaine » 13 octobre 2005 à midi

Centre de la francophonie, Salle communautaire  
Rafraîchissements offerts  
Renseignements : 668-2663, poste 421

### Atelier de danse salsa - 15 octobre 2005 de 14 h à 17 h

Animatrice : Josée Savard  
Centre de la francophonie, Salle communautaire  
Inscriptions : 668-2663, poste 223

### Lancement de la revue « Le Nombriil » - Octobre (date à déterminer)

Collation offerte  
Renseignements : 668-2636

### Cours de premiers soins et RCR - 15 et 16 octobre 2005

Niveau C - en français  
Inscriptions : Nicole Lacroix au 668-5201

### Atelier sur le diabète - Novembre - Date à déterminer

Animation : D' Majid Bakri  
Renseignements : 668-2663, poste 800

### Repas-répit - 10 novembre 2005 à midi

Mamans, papas et bébés en santé  
Suivi d'un atelier sur la reprise harmonieuse du travail après un congé parental  
Renseignements : 668-2663, poste 810

### Forum en santé - 19 novembre 2005 de 9 h à 12 h

Atelier sur les déterminants de la santé - 19 novembre 2005 à 13 h  
302, rue Strickland  
Renseignements : 668-2663, poste 800

### Prévention des avalanches - janvier 2006

Session en français  
Renseignements : 668-2663, poste 800

## Vous vous considérez un vrai de vrai Yukonnais?



YA 2177 VPL

## Alors, dites-nous ce que le Yukon signifie pour vous, ce qu'il devrait signifier pour nos visiteurs.

Tous les Yukonnais et Yukonnaises sont invités à aider Tourisme Yukon à faire de notre territoire une destination de marque.

### Qu'est ce qu'une destination de marque?

Il faut plus qu'un nom pour qu'une destination se distingue. La marque d'une destination, c'est d'abord les attentes, les expériences et les souvenirs qui lui sont associés. Tous les contacts entre les visiteurs et le Yukon — avant, pendant et après leur visite — contribuent au caractère de notre marque.

### Pourquoi est-il si important d'être une destination de marque?

Une grande marque est synonyme d'expérience mémorable. Notre image et notre marque s'améliorent chaque fois que les expériences vécues ici par nos visiteurs sont à la hauteur des promesses que nous leur avons faites. Et nos programmes de marketing s'avèrent aussi beaucoup plus efficaces.

### Comment pouvez-vous nous aider?

Une destination de marque suppose nécessairement une image de marque. Or, grâce à des recherches poussées, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du territoire, nous travaillons actuellement à parfaire l'image de marque du Yukon. Notre recherche ne saurait cependant être complète sans votre apport ni vos commentaires. C'est pourquoi nous vous demandons de prendre quelques minutes pour répondre aux questions de notre sondage en ligne. Aidez-nous à faire du Yukon la destination de marque la plus crédible et la meilleure qui soit!

Hâtez-vous, le sondage prend fin le 14 octobre.

Remplissez le questionnaire sur notre site  
[www.yukontourismbrand.com](http://www.yukontourismbrand.com)

ou appelez-nous sans frais au 1 866 459-8566.

**Yukon**  
Tourism and Culture  
Tourisme et Culture

# économie

## Yukonnais victimes de fraudes d'assurance

Des Yukonnais ont eu une vilaine surprise l'été dernier, lorsqu'ils ont appris que les polices d'assurance qu'ils avaient contractées par l'entremise du courtier *Territories Insurance Solutions* n'étaient pas valides.

En juillet, on apprenait par le biais des médias locaux que le Bureau des assurances faisait enquête sur les agissements de Joanne Walker, courtière en assurances faisant affaires sous la raison sociale de *Territories Insurance Solutions*.

Le Bureau des assurances avait reçu une plainte selon la-

quelle M<sup>me</sup> Walker avait vendu des polices d'assurance sans l'autorisation des compagnies d'assurances qu'elle disait représenter. Les polices, n'étant pas reconnues par les compagnies d'assurances souscrivantes, n'étaient par conséquent pas valides. Aussitôt alerté à la possibilité de transactions frauduleuses, le Bureau de la surintendante des assurances, soit le service du gouvernement territorial chargé d'appliquer la *Loi sur les assurances*, entreprit de faire enquête.

La licence de M<sup>me</sup> Walker a alors été suspendue pendant

14 jours, période qui fut par la suite prolongée, avec le consentement de M<sup>me</sup> Walker, jusqu'au 31 août. Le 25 août, la surintendante adjointe des assurances rendait sa décision, affirmant que M<sup>me</sup> Walker avait contrevenu aux articles 239 et 250 de la *Loi sur les assurances* en se livrant à des actes ou à des pratiques malhonnêtes ou trompeuses dans le commerce des assurances et en ayant sciemment obtenu par des assertions frauduleuses le paiement de primes d'assurance. Dans sa décision, le Bureau des assurances révoquait la licence de Joanne Walker et ordonnait le remboursement des primes perçues frauduleusement. L'entreprise ne s'étant pas prévalu du délai de dix jours qui lui était accordé pour en appeler de la décision, on s'attendrait à ce qu'elle rembourse les clients lésés dans les 90 jours de la décision, soit d'ici le 25 novembre 2005,

faute de quoi le dossier sera porté devant les tribunaux.

Entre-temps, de plus en plus d'assurés lésés se sont manifestés. La surintendante des assurances estimait en août qu'il y avait eu environ 45 polices d'assurance bidon, mais ce nombre s'élève maintenant à plus de cent.

De son côté, la Gendarmerie royale du Canada, après avoir laissé au Bureau des assurances le temps de faire son enquête et de déposer son rapport, entreprenait récemment sa propre enquête. Des représentants de la GRC ont contacté les victimes connues par téléphone et leur ont demandé de remplir un formulaire-declaration dans lequel elles pourront décrire les transactions qu'elles ont eues avec la *Territories Insurance Solutions*. On mentionne cependant dans les instructions qui accompagnent le formulaire qu'il ne s'agit pas d'une déclaration

de la victime, mais qu'il sera possible de déposer une telle déclaration advenant un jugement de culpabilité éventuel contre M<sup>me</sup> Walker.

Les enquêtes suivent donc leur cours, ce qui ne change pas grand-chose pour les victimes. On voyait la semaine dernière une dame âgée faire une vente de garage devant sa maison pour tenter de ramasser suffisamment d'argent pour s'assurer avec une autre compagnie. D'autres ont mis plusieurs jours de travail à tenter de remettre leurs affaires en ordre. Tous ont souffert de ce malheureux état de fait, qui aurait pu, si on y pense, avoir des conséquences catastrophiques pour les assurés.

Tous ceux et celles qui croient être touchés par cette affaire sont priés de communiquer avec la surintendante adjointe des assurances au (867) 667-5111, ou au 1 800 661-0408, poste 511.

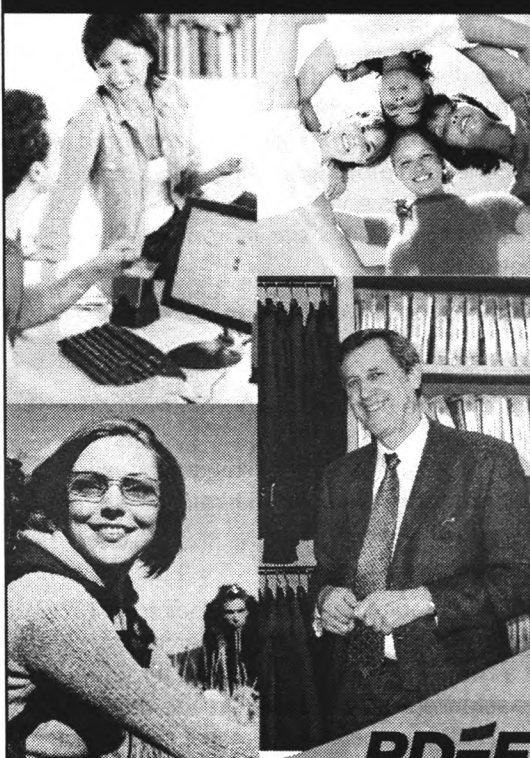
*Louise Cashback*




**Soulignez l'anniversaire**  
d'une connaissance dans  
*l'Aurore boréale*.

**Prix abordable!**


Téléphonez-nous au 667-2931 ou  
par courriel à [aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)




**RDÉE**  
**Yukon**




**Isabelle Plouffe**, poste 234  
Gestionnaire de projets touristiques  
Courriel : [isabelle.plouffe@rdee.ca](mailto:isabelle.plouffe@rdee.ca)




**Sylvie Geoffroy**, poste 334  
Conseillère jeunesse  
Courriel : [sylvie.geoffroy@rdee.ca](mailto:sylvie.geoffroy@rdee.ca)



**Nancy Nadon**, poste 249  
Adjointe administrative  
Courriel : [nnadon@afy.yk.ca](mailto:nnadon@afy.yk.ca)



**Sylvain Racine**, poste 231  
Conseiller d'affaires, service d'entrepreneuriat  
Courriel : [dominique.pepin-filon@rdee.ca](mailto:dominique.pepin-filon@rdee.ca)



**Yvette Bourque**, poste 233  
Directrice par intérim du développement économique. Courriel : [ybourque@afy.yk.ca](mailto:ybourque@afy.yk.ca)

### Appel à la communauté d'affaires francophone

Le programme d'Aide au travail indépendant (ATI) du RDÉE Yukon sera bientôt à la recherche de ses premiers candidats. Le lancement du programme aura lieu durant la semaine de la PME, du 15 au 22 octobre 2005.

Le programme ATI offrira aux candidats admissibles un soutien financier et une aide personnalisée pendant la période nécessaire à la réalisation de l'étude de faisabilité et du plan d'affaires ainsi qu'au cours de la phase de lancement de l'entreprise.

### Comités de sélection et d'évaluation

Le RDÉE Yukon est également à la recherche de gens de la communauté d'affaires francophone pour faire partie du *comité de sélection*. Ce comité sera responsable de s'assurer, à l'aide des critères d'évaluation du programme, de la viabilité des projets soumis par les candidats. Le comité comptera entre trois et cinq membres bénévoles qui participeront à différents étapes du processus de sélection, selon l'expertise qu'ils détiennent.

Une fois le projet accepté, le candidat doit préparer un plan d'affaires qui sera présenté au *comité d'évaluation*, constitué des mêmes membres ou d'autres personnes. Ce comité sera chargé d'analyser les plans d'affaires et de faire des recommandations. Il s'agit d'une étape cruciale permettant d'évaluer la qualité des dossiers qui seront soumis au ministère des Ressources Humaines et Sociales du Canada avant le lancement de l'entreprise.

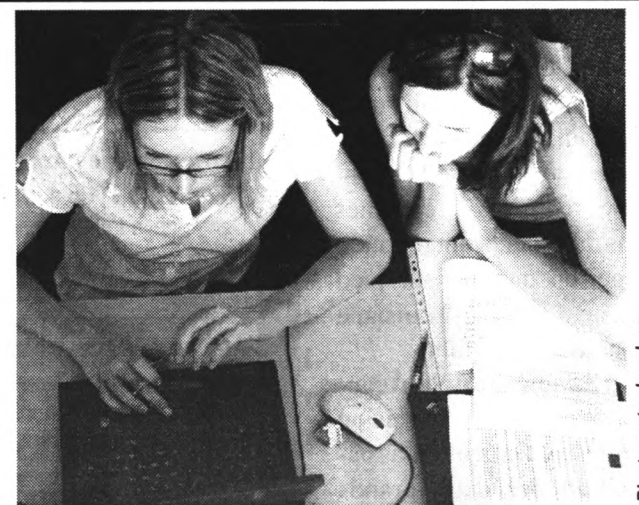


Photo : stock.xchng

### Experts conseils recherchés

Les nouveaux entrepreneurs pourront aussi bénéficier de l'expérience des gens d'affaires francophones. Le RDÉE Yukon est à la recherche d'experts de toutes sortes : avocats, comptables, entrepreneurs en construction, banquiers, informaticiens, vendeurs, agents de marketing et de tourisme, courtiers en assurances, restaurateurs, techniciens en multimédia, ingénieurs, ouvriers, planificateurs financier, géologues, etc. Ces experts conseils seront rémunérés pour leurs services en fonction de l'échelle établie par le RDÉE Yukon.

Les gens d'affaires participants auront un impact direct sur le développement économique de la communauté francophone et sur le succès des nouveaux entrepreneurs. Ils seront les piliers et les architectes de l'économie francophone au Yukon!

### Renseignements :

**Sylvain Racine**, conseiller d'affaires  
Service d'entrepreneuriat, RDÉE Yukon

## Les gens qui peuplent l'Index des services en français

Le désir d'aider les gens a sans nul doute motivé Viviane Tessier à rejoindre l'équipe de Remax à titre d'agente immobilière. En poste depuis un an, elle avoue sans hésitation adorer son métier.

« J'aime prendre le temps d'écouter mes clients et porter attention à leurs besoins ou leurs craintes. Une maison, c'est personnel. Ça reflète une grande partie de notre quotidien. Il est donc important de les aider à trouver la maison qu'ils aiment vraiment », explique-t-elle.

Originaire de St-Paul en Alberta, Viviane est venue s'établir au Yukon il y a plus de 20 ans. Femme d'affaires dynamique, Viviane a décidé l'an dernier de mettre de côté ses projets d'entreprise pour se consacrer au marché de l'immobilier. « Depuis que j'étais propriétaire de ma propre entreprise, tout mon temps était devenu concentré à la pape-rasse et aux chiffres. Avec le temps, je me suis mise à m'en-nuyer du contact avec les gens. C'est pour cette raison que j'ai décidé de devenir agente immobilière », explique-t-elle.

Le marché de l'immobilier du Yukon connaît une véritable frénésie ces dernières années. Les maisons surévaluées se vendent rapidement, été



Viviane Tessier

comme hiver. Viviane s'explique mal les raisons d'un tel mouvement. Des taux hypothécaires avantageux, l'accroissement des services offerts à Whitehorse et une saine qualité de vie au Yukon sont quelques-unes des hypothèses avancées par l'agente immobilière.

À cause de cette frénésie, il est important pour les clients de faire affaire avec des gens de confiance.

« Acheter une maison peut être un processus intimidant. Comme agente immobilière, je suis en mesure de faire les recherches nécessaires afin d'aider ma clientèle », explique-t-elle. « La vente d'une maison peut parfois s'avérer être une étape très émotive pour certaines personnes. Je leur apporte mon support afin de les aider dans leur démarche. » « Ce travail nous rapproche des gens. On entre dans leur vie. On apprend à connaître leurs peurs et leurs joies. On finit par s'attacher à eux », confie Viviane Tessier.

Les bureaux de Remax sont situés au 49 Waterfront Place. On peut joindre Viviane au 667-2514, poste 26.

Marie-Hélène Comeau



Travaux publics et  
Services gouvernementaux  
Canada

Public Works and  
Government Services  
Canada

### Bureau des petites et moyennes entreprises (BPME)

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) souhaite annoncer la création du Bureau des petites et moyennes entreprises (BPME), qui permettra aux PME d'avoir un meilleur accès aux marchés publics, grâce à la collaboration avec les associations sectorielles et les entreprises relativement à la formation, à la diffusion de l'information, à l'élaboration d'outils et à la participation à l'évolution des politiques sur les achats.

Pour plus de renseignements, composez le  
**1 800 811-1148**

ou consultez le site Web suivant :  
[www.tpsgc.gc.ca/pme](http://www.tpsgc.gc.ca/pme)

Canada



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

### ARTISTE

Northern Art Design, Benoit Landry, œuvres d'art (combinaison de bois, de roches et de métal) • tél. : 633-6145 • bltrex@hotmail.com

### BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc Dionne, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681 • www.bmo.com/français

### CHIROPRACTICIEN

Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse 633-6849

### CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

### ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

### ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute • 1306, rue Elm, Porter Creek • 667-2411 ou 668-6871 alpine@yknet.ca

### HÉBERGEMENT

**Aurora Inn**, chambres d'hôtes et restaurant, Bruno Irriger • 5<sup>e</sup> Avenue et rue Harper, C.P. 1748, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 • tél. : (867) 993-6860 Téléc. : (867) 993-5689 rjansen@yknet.yk.ca • http://aurorainn.ca

**Bombay Peggy's**, Auberge victorienne et bistro, Kim Bouzane Coin 2<sup>e</sup> Avenue et rue Princess, C.P. 411, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 Tél. : (867) 993-6969 Téléc. : (867) 993-6199 • info@bombaypeggys.com www.bombaypeggys.com

**Hawkins House Bed and Breakfast**, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638 • téléc. : 668-7632 • cpitzel@internorth.com www.hawkinshouse.yk.ca

**Klondike Kate's** (location de chalet et restaurant), Josée Savard 1102, 3<sup>e</sup> Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

**Kluane Bed and Breakfast**, Cécile Sias, km 1693, route de l'Alaska, C.P. 5459, Haines Junction (YK) Y0B 1L0, (867) 841-4250 www.kluanebncabins.com siasfamily@klondiker.com

**White Ram Manor**, chambres d'hôte, ouvert toute l'année, Heidi Bliedung, 7<sup>e</sup> Ave./coin Harper • C.P. 1560, Dawson (YK) Y1B 1G0 tél./téléc. : (867) 993-5772 • sans frais : 1 866 993-5772 www.bbcanada.com/whiterammanor • pbarthol@yknet.yk.ca

### HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

**Bensen Creek Wilderness Adventure & Retreat** (services en tourisme d'aventure et d'hébergement dans la région des montagnes Tombstone), Gérard Cruchon • Tél. et Téléc. : (867) 993-5469 • g.cruchon@northwestel.net www.bensencreek.com

**Camp de base Kluane** (B & B et auberge et activités de plein air) Emmanuel et Annie Obeissart • Mile 1055 (km 1697) Alaska Highway Silver City Destruction Bay (YK) Y0B 1H0 • (867) 841-4841 kluanebc@hotmail.ca www.kluanebasecamp.com

### IMMOBILIER

**Coldwell Banker Redwood Realty**, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299

**Remax Action Realty**, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • téléc. : 667-7132 résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

### INVESTISSEMENT

**Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc.**, Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843



Pour annoncer dans  
l'Index des services en français,  
appelez Odette au 667-2931

l'aurore boréale

(867) 667-2931

Un cadeau qui dure toute l'année



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS (suite)

### MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service),  
François Lafortune, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • tél. : 667-2333  
télé. : 667-2365 • esso@polarcom.com

### PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits,  
documentaires, Christian Kuntz, photographe • 668-4203  
ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

### RÉNOVATIONS

Jean-Marc Bélanger (rénovations en tout genre) • 633-2738,  
cell. : 333-2073

### RESTAURANTS

Bocelli's Holdings Inc., (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4<sup>e</sup> Avenue,  
Whitehorse (YK), 667-4838

### SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Rofting Studio & Shanti Yoga, Juliette Anglehart, 404, Hanson, Suite 2,  
Whitehorse (YK), Y1A 1Y8, 668-5055 • j\_anglehart@hotmail.com

### TOURS GUIDÉS

Sifton Air, Erick Olés, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines  
Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916

### TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada,  
interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français),  
456-4156 • dmitaine@klondiker.com



Pour annoncer dans  
l'Index des services en français,  
appelez Odette au 667-2931

Énergie, Mines et Ressources • Agriculture • Énergie, Mines et Ressources

## Révision de la politique sur l'agriculture

**Le public est invité à examiner et à commenter la  
version définitive de la politique sur l'agriculture.**

**La date limite pour présenter des  
commentaires est le 30 septembre 2005.**

La Direction de l'agriculture du ministère de l'Énergie, des Mines  
et des Ressources a ébauché une politique yukonnaise sur  
l'agriculture en collaboration avec le milieu agricole, les premières  
nations et autres intervenants concernés afin de s'assurer que cette  
politique tient compte de l'évolution des besoins en agriculture et  
qu'elle permet au gouvernement du Yukon de respecter les  
engagements qu'il a pris en vertu de l'Accord sur le Cadre  
stratégique pour l'agriculture qu'il a conclu avec le gouvernement  
fédéral.

La nouvelle politique sur l'agriculture a pour but d'encourager la  
croissance de l'industrie agricole yukonnaise en encourageant la  
production d'aliments de haute qualité destinés aux  
consommateurs yukonnais, et de faire cela d'une façon qui soit à  
la fois rentable et écologiquement durable, tout en contribuant au  
bien-être des collectivités.

On peut se procurer un exemplaire de la nouvelle politique au  
bureau de la Direction de l'agriculture (bureau 320 de l'édifice  
Elijah Smith), 300, rue Main, à Whitehorse. On peut également  
visionner le texte en ligne à : [www.emr.gov.yk.ca/agriculture](http://www.emr.gov.yk.ca/agriculture).

#### NOTA :

Les versions imprimées et électroniques ne sont offertes qu'en anglais.

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

# profil

## Serge Michaud ou le sens de l'engagement



Photo : Marie-Hélène Comeau

**Serge Michaud veille au grain afin que tout soit conforme aux besoins des personnes ayant une déficience intellectuelle.**

*Les Jeux d'hiver du Canada auront lieu pour la première fois à Whitehorse au Yukon, en 2007. Afin d'assurer le bon déroulement des événements, plusieurs personnes ont déjà commencé à s'affairer au projet, dont Serge Michaud.*

Le nom de Serge Michaud n'est pas étranger au monde du sport yukonnais. Depuis plus de six ans, il occupe le poste de directeur général des Jeux olympiques spéciaux du Yukon. Aujourd'hui, on le retrouve parmi les bénévoles qui siègent au comité organisateur des Jeux d'hiver du Canada. Il doit s'assurer que l'infrastructure des bâtiments où se dérouleront les Jeux sera adaptées aux gens ayant des déficiences intellectuelles.

« C'est important que des symboles universels soient présents sur les lieux pour indiquer où sont les toilettes, par exemple, et bien d'autres services et renseignements. L'utilisation de symboles facilite les choses pour une personne qui a une déficience intellectuelle. C'est plus facile à comprendre qu'une affiche écrite

en anglais ou en français », explique Serge Michaud. « M. Rick Goodfellow s'occupe de la logistique touchant les gens ayant des déficiences physiques. Lui et moi allons visiter tous les bâtiments des Jeux. Nous pourrions, par la suite, faire part de nos suggestions au comité organisateur », souligne-t-il.

L'implication de Serge Michaud ne s'arrête pas là. Il a également pour mission de dresser une liste des tâches qui pourront être exécutées par des bénévoles ayant une déficience intellectuelle.

« C'est important de leur donner une chance de pouvoir participer aux Jeux en tant que bénévoles. Ils sont comme nous, ils veulent aider et ce geste leur fait du bien », souligne Serge Michaud qui annonce, du même coup, que trois athlètes représentant les Olympiques spéciaux du territoire pourront également représenter le Yukon aux Jeux de 2007. Ils seront en compétition en patinage artistique, une

discipline destinée tout spécialement aux gens ayant des déficiences intellectuelles. Cette discipline des Jeux olympiques spéciaux s'est ajoutée aux Jeux d'hiver du Canada en 2003.

« Puisque les Jeux ont lieu au Yukon, ça nous a permis d'aller chercher quelques subventions auprès du gouvernement du Yukon afin de pouvoir développer ce sport au territoire. On a pu ainsi acheter des patins pour nos athlètes et réserver du temps de glace. On a également pu faire participer nos athlètes aux compétitions qui ont lieu à l'extérieur du Yukon. Les Jeux d'hiver du Canada 2007 nous donneront la chance de montrer aux gens ce que des athlètes yukonnais atteints de déficiences intellectuelles sont capables d'accomplir », affirme-t-il fièrement.

Afin d'obtenir de plus amples renseignements, il est possible de visiter le site Internet officiel des Jeux. Les gens qui désirent offrir leur aide peuvent également se rendre aux bureaux des Jeux d'hiver du Canada 2007 situés au centre ville de Whitehorse au 1105, 1<sup>er</sup> Avenue au coin de la rue Main.

**Ils sont comme nous, ils  
veulent aider et ce geste  
leur fait du bien**

Marie-Hélène Comeau

# culture

## De la musique, du rythme et de la bonne humeur

**H**'Sao, le groupe montréalais aux saveurs africaines, sera de retour à Whitehorse cet automne. Le rythme entraînant de leur musique et l'originalité de leur répertoire envoûtera, pour une deuxième année consécutive, le public yukonnais.

H'Sao est d'abord et avant tout une histoire de famille. Les frères et sœur Caleb, Mossbass, Israel et Taroum Rintobaye et leurs amis d'enfance Charles et Service Ledjebgue forment les six membres du groupe. Originaires du Tchad en Afrique, ils ont aujourd'hui entre 17 et 26 ans et vivent tous à Montréal.

L'aventure de ces joyeux lurons a débuté en 1994, alors que les quatre frères et sœur avaient été invités à participer à la Fête de la musique dans la capitale tchadienne, N'djamena. Cette expérience marquera le début de leur carrière, et une longue série de concerts s'en suivra. Ils sont alors connus sous le nom d'Hirondelle; leur père leur ayant attribué ce nom en faisant référence au courage et à la bravoure de cet oiseau.

Un an plus tard, Charles et Service se joignent au groupe. C'est alors que le nom Hirondelle est troqué pour H'Sao, qui signifie littéralement « l'hirondelle de la tradition ».

Ces jeunes chanteurs et musiciens s'inspirent de musiques traditionnelles du Tchad, ainsi que de celles de plus de 120 ethnies tchadiennes. Le gospel, le soul, le jazz et les influences modernes s'intègrent également aux rythmes africains qu'ils présentent.

À l'époque, leurs moyens rudimentaires obligeant, c'était grâce à leurs voix qu'ils composaient et mémorisaient leur musique qu'ils transposaient par la suite sur divers instruments. C'est ainsi qu'ils en sont arrivés à perfectionner, au cours des années, leurs chants *a cappella*, leur marque de commerce.

En mars 2001, H'Sao a été choisi parmi 14 groupes musicaux africains d'autres pays ou régions pour représenter le Tchad aux Jeux de la Francophonie tenus à Ottawa. Cet événement rassemblait les meilleurs athlètes et artistes



Le groupe montréalais H'Sao, une histoire de famille.

Photo fournie

francophones du monde.

« C'est inimaginable, tout ce qui nous arrive. Au Tchad, être un artiste est considéré comme un sous-métier », de dire Caleb, membre du groupe. « Un de nos grands défis est de redonner espoir aux jeunes Tchadiens dont la vie est minée par les guerres. On veut prouver à certains qu'ils peuvent faire comme nous, et à d'autres qu'ils peuvent être touchés par notre musique. »

H'Sao sera au Yukon le 8 octobre sur la scène du Yukon Convention Centre. En première partie du spectacle, le groupe franco-yukonnais Soir de Semaine, grâce à ses airs rythmés, réchauffera la salle et animera les spectateurs qui feront vibrer le plancher de danse.

Les billets sont présentement en vente à l'hôtel High Country Inn et au centre Hougou.

Marie-Hélène Comeau

Les billets sont maintenant en vente à La billetterie Hougou's (19 ans et plus)

[www.yukonshows.com](http://www.yukonshows.com)

## Les prix du commissaire

### APPEL DE MISES EN CANDIDATURE

Vous êtes invité à présenter la candidature d'une personne du Yukon s'étant distinguée dans un des domaines suivants :

**SERVICE PUBLIC** : Yukonnais ou Yukonnaise ayant apporté une contribution importante ou durable à la vie économique, sociale, académique, politique ou culturelle du Yukon.

**BRAVOURE** : Yukonnais ou Yukonnaise ayant fait preuve de courage ou de détermination ou ayant posé un geste exceptionnel.

Candidatures : Les mises en candidature doivent :

- être présentées par écrit;
- être signées par au moins deux personnes;
- indiquer en détail les motifs de la mise en candidature;
- indiquer l'appui de la communauté, au moyen de plusieurs lettres.

Date limite pour présenter les candidatures aux prix qui seront remis à l'occasion de la réception annuelle du Nouvel An 2006 : le 6 octobre 2005

#### Adresse postale et télécopieur :

Comité des prix du commissaire  
Bureau du commissaire  
211, rue Hawkins  
Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3  
Télec. : (867) 393-6201

**Yukon**  
Bureau du commissaire

# Espoir Jeunesse : c'est aux jeunes de décider

En 1995, des jeunes Franco-Yukonnais décident d'aller frapper à la porte des bureaux de l'Association franco-yukonnaise. Ils demandaient alors que l'organisme porte-parole de la communauté se penche sur leurs besoins. Cette requête embryonnaire a donné naissance au comité Espoir Jeunesse, qui célèbre cette année ses 10 ans d'existence.

« Je crois qu'en dix ans, nous avons atteint nos objectifs. Espoir Jeunesse a réussi à donner aux jeunes l'occasion de se développer culturellement dans leur identité franco-yukonnaise. On voit le potentiel des jeunes et ont les aide dans leur cheminement. En dix ans, nous avons eu beaucoup d'histoires à succès »,



**Roch Nadon** confie sereinement Roch Nadon qui est le coordonnateur d'Espoir Jeunesse depuis les débuts du comité.

Espoir Jeunesse agit à titre de facilitateur pour favoriser la vie en français chez les jeunes de 14 à 18 ans. Le comité joue aussi le rôle de bougie d'allumage dans la communauté jeunesse en créant, hors des murs de l'école, un environnement où les jeunes peuvent vivre des expériences enrichissantes en français.

« Ces dernières années, nous avons concentré nos efforts sur les activités de rassemblement qui se déroulent à l'extérieur du territoire. Nous voulons ainsi briser l'isolement des jeunes en leur permettant de créer des liens avec d'autres jeunes francophones du pays. Les Jeux francophones du Canada, le parlement jeunesse, Français pour l'avenir et Franco-Nord en sont quelques

exemples », explique Roch Nadon qui a découvert, dès les premières années du comité, la multitude de programmes disponibles aux jeunes francophones en communauté minoritaire. « Ces programmes et projets étaient là mais nous l'ignorions. On s'est tranquillement taillé une place. Maintenant que nous y avons accès, des jeunes d'ici représentent le Yukon lors des différentes activités », souligne-t-il.

Questionné sur l'avenir du comité, Roch Nadon admet que la décision ne lui revient pas. C'est aux jeunes de décider des projets d'avenir de l'organisme.

« Nous avons des bases solides et il serait bien d'aller plus loin dans nos démarches. Mais, j'ai besoin que les jeunes viennent me dire ce qu'ils désirent faire avec l'organisme. J'ai bien quelques idées, mais ça doit venir d'eux, car c'est leur comité. Et je suis confiant qu'ils le feront », explique le coordonnateur, à quelques semaines de la nomination des nouveaux membres du comité prévue cet automne.

Pendant longtemps, Roch Nadon a été le seul employé du

comité. Il était épaulé sporadiquement par des gens embauchés à contrat. Depuis la semaine dernière, Paulette Comeau travaille maintenant à ses côtés à titre d'agente de projet culturel et jeunesse. Cet ajout va permettre au comité de se concentrer également sur la tranche d'âge des 19 à 25 ans.

« Il n'y a pratiquement rien pour les jeunes Franco-Yukonnais de cet âge. Ils terminent leurs études secondaires à l'école française, puis on ne les revoit plus. Certains s'en vont poursuivre leurs études à l'extérieur, mais on ne les voit pas lorsqu'ils reviennent au territoire. C'est une autre clientèle que celle des 14-18 ans. Ce sont de jeunes adultes qui ont voyagé, étudié et travaillé. Cette tranche d'âge est critique dans la conservation du français, il est important d'aller les chercher. Comme personne n'a ce mandat pour l'instant, le comité Espoir Jeunesse a décidé de se pencher sur cette dynamique », conclut Roch Nadon.

*Marie-Hélène Comeau*

LE CENTRE DES ARTS DU YUKON 

présente

**Lana Rae**

**'I Gitta De Me'**

La chanteuse préférée des enfants yukonnais monte sur la scène du Centre des Arts, à la grande joie des petits et grands. Un concert à ne pas manquer pour toute la famille !

**Concert de son nouveau CD**

**Le 8 octobre 2005, à 14 h**  
Billets 10 \$ / Famille 32 \$ (2 adultes + 2 enfants)  
Billetterie du Centre des Arts : 667-8574 (appel sans frais : 1-877-YOUR-TIX)  
Billetterie Hougen : 667-4222

COMMANDITÉ PAR:





## Yukon en soie de Kawina

La peinture sur soie ci-dessus de l'artiste franco-yukonnaise Kawina Robichaud a fait partie du premier collectif francophone pancanadien sur Internet. La fin de semaine dernière, des peintres de différentes communautés francophones du pays se sont donnés rendez-vous pour réaliser une œuvre commune.

Les œuvres ont été exposées à l'Anse Caronnette de Saint-Jean-Port-Joli et les gens de l'endroit ont pu admirer les talents des artistes francophones du pays.

« Nous n'avions qu'une heure et demie pour créer une œuvre. C'était un grand défi pour moi qui travaille habituellement à coup de huit heures », a lancé Kawina, heureuse de participer à l'événement.

*Marie-Hélène Comeau*

# Une plus grande équipe au secteur culturel et jeunesse

Le secteur culturel et jeunesse de l'Association franco-yukonnaise s'agrandit en accueillant dans son équipe deux nouvelles employées permanentes. Cette restructuration permettra d'atteindre une meilleure stabilité. Il sera également possible de réduire les heures de travail supplémentaires qui s'accumulaient inévitablement durant chaque activité.

« En ayant moins de temps supplémentaire à faire, nous aurons une meilleure qualité de vie. Les gens ne s'en aperçoivent pas toujours, mais nous devons mettre les bouchées doubles pendant l'organisation de chaque activité », explique Edith Bélanger, agente de développement culturel de l'Association franco-yukonnaise, visiblement soulagée par la bonne nouvelle.

Les deux nouvelles employées, Paulette Comeau, agente de projet culturel et

jeunesse et Marie Ducharme, agente de projet culturel, sont déjà connues du grand public. Elles travaillent toutes deux depuis quelques mois au secteur culturel et jeunesse de l'AFY. Leur implication se faisait à titre contractuel, c'est-à-dire pour des contrats de courte durée. Leurs postes sont maintenant devenus permanents. Plus besoin dorénavant de chercher et de former constamment de nouvelles personnes aux trois mois.

« Nous avons pu obtenir l'argent nécessaire pour cette embauche grâce au soutien de la FCCF. Cet appui nous permettra de repositionner le secteur culturel selon les besoins de la communauté. Nous allons également pouvoir réviser notre mission et notre plan stratégique pour les trois prochaines années », explique Roch Nadon, directeur du secteur culturel et jeunesse de l'Association franco-yukon-



Photo : Marie-Hélène Comeau  
Roch Nadon, Édith Bélanger, Paulette Comeau et Marie Ducharme forment l'équipe permanente du secteur culturel et jeunesse.

naise. « La permanence de ces deux nouveaux membres de l'équipe nous donnera la possibilité de mieux concentrer nos efforts sur les grands projets. En un mot, on pourra être plus efficaces en arrêtant de couper les coins ronds », souligne-t-il en spécifiant que l'équipe continuera d'avoir besoin de l'aide bénévole des gens durant les différentes activités orchestrées par le secteur culturel.

La nouvelle mission revue et corrigée du secteur culturel sera présentée lors de l'assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise le 5 novembre prochain. Entretemps, les gens sont invités à prendre part à la révision de la mission en acheminant des commentaires et suggestions auprès de la nouvelle équipe.

Marie-Hélène Comeau

## Secteur Culturel



## Centre de ressources culturelles

Se divertir en français  
Plus de 1000 films et  
850 livres!

Association franco-yukonnaise  
302 rue Strickland, Whitehorse  
Ouvert de 9 h à 17 h

Renseignements : 668-2663, poste 421  
<http://www.afy.yk.ca/culturel>

## Activités culturelles de l'automne 2005

### Septembre

4<sup>e</sup> édition du Festival du film francophone  
Tous les jeudis du 29 septembre au 27 octobre, à la salle communautaire du Centre de la francophonie. Entrée gratuite. (Surveillez la page culturelle de L'Aurore boréale et le What's Up Yukon pour la programmation de films.)

29 Septembre, à 19 h  
1<sup>er</sup> film du Festival du film francophone : Comme une image (Comédie romantique). Présentation CinéFrance.

### Octobre

6 octobre, à 19 h  
2<sup>e</sup> film du Festival du film francophone : Mémoires affectives (Drame psychologique).

6 octobre au 1<sup>er</sup> novembre  
Exposition « Grossesses », des EssentiEles, œuvres par Marie-Hélène Comeau. Le vernissage de l'exposition sera à 12 h le 13 octobre. Salle d'exposition ouverte tous les vendredis de 17 h à 19 h 30. Salle communautaire du Centre de la francophonie.

13 octobre, à 19 h.  
3<sup>e</sup> film du Festival du film francophone : Maman, last call (Comédie dramatique).

20 octobre, à 19 h  
4<sup>e</sup> film du Festival du film francophone : L'esquive (Drame). Présentation CinéFrance.

27 octobre, à 19 h  
Dernier film du Festival du film

francophone : Ma vie en cinémascope (Drame biographique).

### Novembre

5 novembre  
Gala de la francophonie 2005  
19 h 30, Centre des arts du Yukon

Exposition « La danse », organisée par Marie-Hélène Comeau  
Le vernissage de l'exposition du Gala de la francophonie aura lieu au Centre des arts du Yukon à 19 h. Les œuvres seront exposées du 11 au 29 novembre dans la salle d'exposition ouverte les vendredis de 17 h à 19 h 30. Salle communautaire du Centre de la francophonie.

17 novembre  
CinéFrance : Littoral (Drame psychologique).

29 novembre  
La journée des Arts en français. Une programmation qui mettra en vedette toute les facettes des arts de la communauté francophone. Arts de la scène, art visuel, théâtre et spectacle de Clémence Desrochers. Une soirée à ne pas manquer ! Centre des arts du Yukon

### Décembre

2 décembre  
Souper bénéfique et vente de Noël de La garderie du petit cheval blanc à 17 h. Salle communautaire du Centre de la francophonie.

Exposition de La garderie du petit cheval blanc  
Le vernissage de l'exposition aura lieu lors du souper bénéfique. Il y aura aussi une vente d'articles artisanaux comme campagne de financement. Les œuvres seront exposées du 2 au 23 décembre dans la salle d'exposition ouverte les vendredis de 17 h à 19 h 30. Salle communautaire du

Centre de la francophonie.

8 décembre  
CinéFrance : Ils se marièrent et eurent beaucoup d'enfants (Comédie romantique).

### LES CAFÉS-RENCONTRES

#### Septembre

23 Bénévolement vôtres, les employé(e)s de la Société des Jeux du Canada 2007  
30 Les meilleures recettes de la ligne de piquetage : Bénévolement vôtres, les employé(e)s de CBC

#### Octobre

7 pas de Café-rencontre  
14 Bénévoles\*  
21 Oktoberfest : Famille Rémillard-Nadon et fils  
28 Bénévoles\*

#### Novembre

4 Bénévoles\*  
11 pas de Café-rencontre  
18 Goûts d'Asie : Edith et ses ami(e)s  
25 Bénévoles\*

#### Décembre

2 Souper Bénéfice : Garderie du petit cheval blanc  
9 Souper de Noël : École Émilie-Tremblay  
16 Bénévoles\*  
23 pas de Café-rencontre  
30 pas de Café-rencontre

#### Janvier 2006

6 pas de Café-rencontre

\* Si vous êtes intéressés à préparer un Café-rencontre bénévolement, contactez-nous au 668-2663, poste 221.





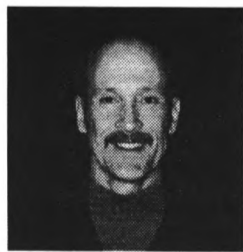
## Vous faites partie d'un couple exogame?

Vous voulez que votre enfant qui étudie en français ait du succès? Vous voulez que votre conjoint ou votre conjointe anglophone joue un rôle significatif dans son éducation? Venez assister à la causerie de Glen Taylor, un expert dans la question de l'éducation francophone en milieu minoritaire.

**Où : Au gymnase de l'école Émilie-Tremblay**  
**Quand : le 12 octobre**  
**Heure : 19 h**

Veillez noter que la causerie sera donnée en anglais. Toutefois, la période de questions et d'échange sera dans la langue de votre choix.

Glen Taylor travaille à titre de consultant dans le domaine de l'éducation francophone en milieu minoritaire canadien. Il collabore avec des autorités scolaires et des associations parentales afin de promouvoir l'éducation française, surtout auprès des couples « exogames », où l'un des parents est francophone et l'autre non francophone. Entre autres, Glen est l'auteur du guide canadien *I'm with you!*, publié en 2002 à l'intention de ces parents non francophones. Il est aussi le rédacteur en chef de *ConnEXions*, la première revue sur l'exogamie au pays.



Ayant œuvré dans cinq provinces jusqu'à ce jour, Glen viendra pour la première fois au Yukon pour rencontrer des professeurs ainsi que des parents des écoles française et d'immersion. Sa présentation auprès de ces derniers portera sur la vie éducative des enfants et les rôles que peuvent jouer les parents peu importe leur connaissance du français.

**Renseignements : (867) 667-8680**



CPF *Canadian Parents for French*



## « Roch travaille fort pour que la voix des jeunes se fasse entendre »

J'ai siégé au comité Espoir Jeunesse durant trois ans. Entre autres, j'ai participé à l'organisation et à la réalisation d'activités à l'échelle communautaire, territoriale et nationale. J'ai été participante à deux éditions des Jeux de la francophonie canadienne. J'ai fait un voyage à Yellowknife pour la conférence *Le français pour l'avenir* et j'ai rencontré des jeunes francophones de partout au pays qui vivent dans des réalités à la fois semblables et tout à fait différentes de la mienne. J'ai fait du water-polo en chambre à air et du crazy carpet dans le désert de Carcross et bien plus encore, grâce au comité Espoir Jeunesse. Et si toutes ces activités et ces opportunités sans pareil ont vu le jour, c'est bien grâce aux efforts incomparables de Roch Nadon.

J'ai eu la chance de côtoyer Roch, non seulement au sein du comité mais bien dans d'autres contextes aussi, lors de cafés-rencontres, de con-

cours d'imitation, de party de Noël et il ne faut surtout pas oublier l'installation du support à vélo! Avec Roch, j'ai entretenu plusieurs discussions toutes plus intéressantes et enrichissantes les unes que les autres. Que l'on parle de politique, d'environnement, de plein-air, de cinéma, de musique, de culture ou d'éducation, Roch a toujours quelque chose à dire, des opinions à partager, une histoire à raconter. Il possède un savoir impressionnant agrémenté d'un vécu aventureux. Roch constitue une personne ressource, pour jeunes et moins jeunes. Il est toujours à l'écoute et ses conseils sont précieux.

Roch travaille fort pour que la voix des jeunes francophones se fasse entendre. Il est toujours très occupé, mais toujours disponible aussi. On peut passer la tête par la porte de son bureau avec l'intention de lui dire un petit bonjour « vite vite » qui se changera en une conversation animée sur un projet quelconque.

Je me compte chanceuse d'avoir pu partager avec Roch toutes sortes de réussites - et quelques échecs, d'avoir pu partager son entrain et d'avoir goûté à son ambition incontestable et à sa modeste sagesse.

*Émilie Herdes*

**Partagez votre opinion avec les lectrices et les lecteurs**

**Écrivez-nous!**

L'Aurore boréale  
 302, rue Strickland  
 Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
 auroredir@afy.yk.ca



## Fonds coopératif de marketing en tourisme

- Votre entreprise offre-t-elle des produits ou des services touristiques?
- Voulez-vous proposer ces produits ou ces services partout dans le monde?
- Voulez-vous joindre plus de gens sans dépenser davantage?

**500 000 \$ de subventions à partager**

- 350 000 \$ pour la commercialisation
- 150 000 \$ pour participer à des salons professionnels ou à l'intention des consommateurs

**Personnes-ressources :**

Shanna Epp, coordonnatrice (commercialisation)  
 Ministère du Tourisme et de la Culture  
 100, rue Hanson, Whitehorse (Yukon) Y1A 6C2  
 Tél. : (867) 393 7133 Téléc. : (867) 667 3546  
 Sans frais : 1-866-310 8263  
 Courriel : tcmf@gov.yk.ca

Karla Scott, coordonnatrice (salons)  
 1109, 1<sup>re</sup> Avenue, bureau 3, Whitehorse (Yukon) Y1A 5G4  
 Tél. : (867) 668 3312 Téléc. : (867) 667 7379  
 Courriel : ytmp@klondiker.com

Pour tous renseignements, prière de consulter le [www.touryukon.org](http://www.touryukon.org)

**Yukon**  
 Tourisme et Culture

**TIA YUKON**  
 Association de Tourisme et Culture du Yukon



# Le Journord



Le journal des jeunes de l'école Émilie-Tremblay

## Une super-rentree à Émilie-Tremblay!

Jeanne-Andrée Brassard et Arianne Gagnon-Allard, des amies d'enfance réunies au Yukon à ÉÉT, Émilie Nugent et Marissa Morin-Perreault, toutes souriantes!

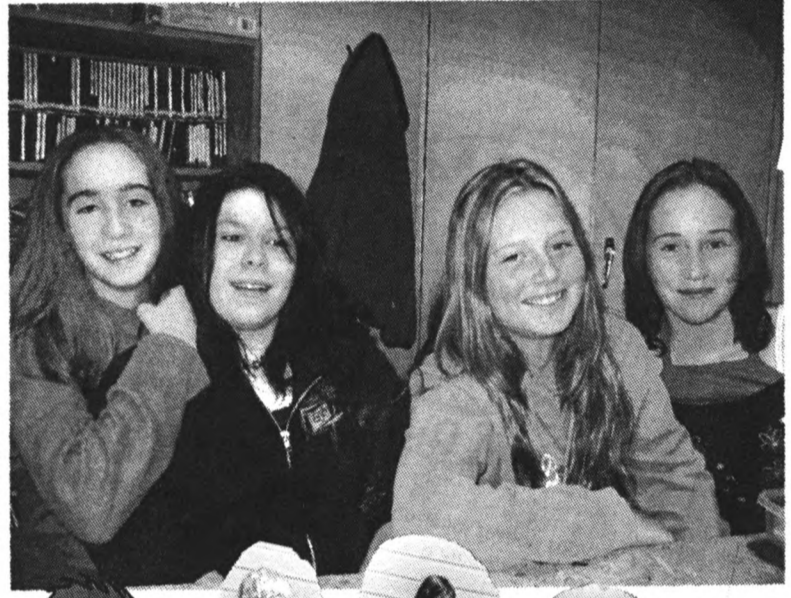


Photo : DanB



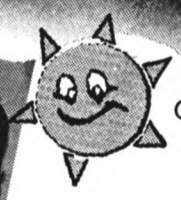
La nouvelle équipe dynamique du Journord des élèves de 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> années



Photo : DanB



Photo : Trevor Mead-Robins



On prend aussi le temps de s'amuser même si l'école est commencée!



Photo : DanB

Allyn, Ziggy et Mathieu sont heureux de retrouver Olivier à ÉÉT!



Photo : Trevor Mead-Robins

Un groupe d'élèves rassemblés pour une pause-soleil



L'Aurore boréale



# sports et loisirs

## Un nouveau chalet pour le mont Sima

Les travaux en prévision des Jeux d'hiver du Canada 2007, vont bon train. Les pistes du mont Sima ont subi plusieurs améliorations en prévision des compétitions.

En conférence de presse, le président des Jeux Piers McDonald s'est dit satisfait du déroulement des opérations. Il a également affirmé être confiant qu'au printemps prochain,

la construction d'un nouveau chalet de ski serait en branle. Il s'agit d'un projet dont la construction est estimée à près d'un million et demi de dollars.

« La construction d'un nouveau chalet de ski est une de nos priorités », a confirmé Kevin Rumsey, président de la société Great Northern Ski Society qui gère le Centre de ski du mont Sima. « Le nou-

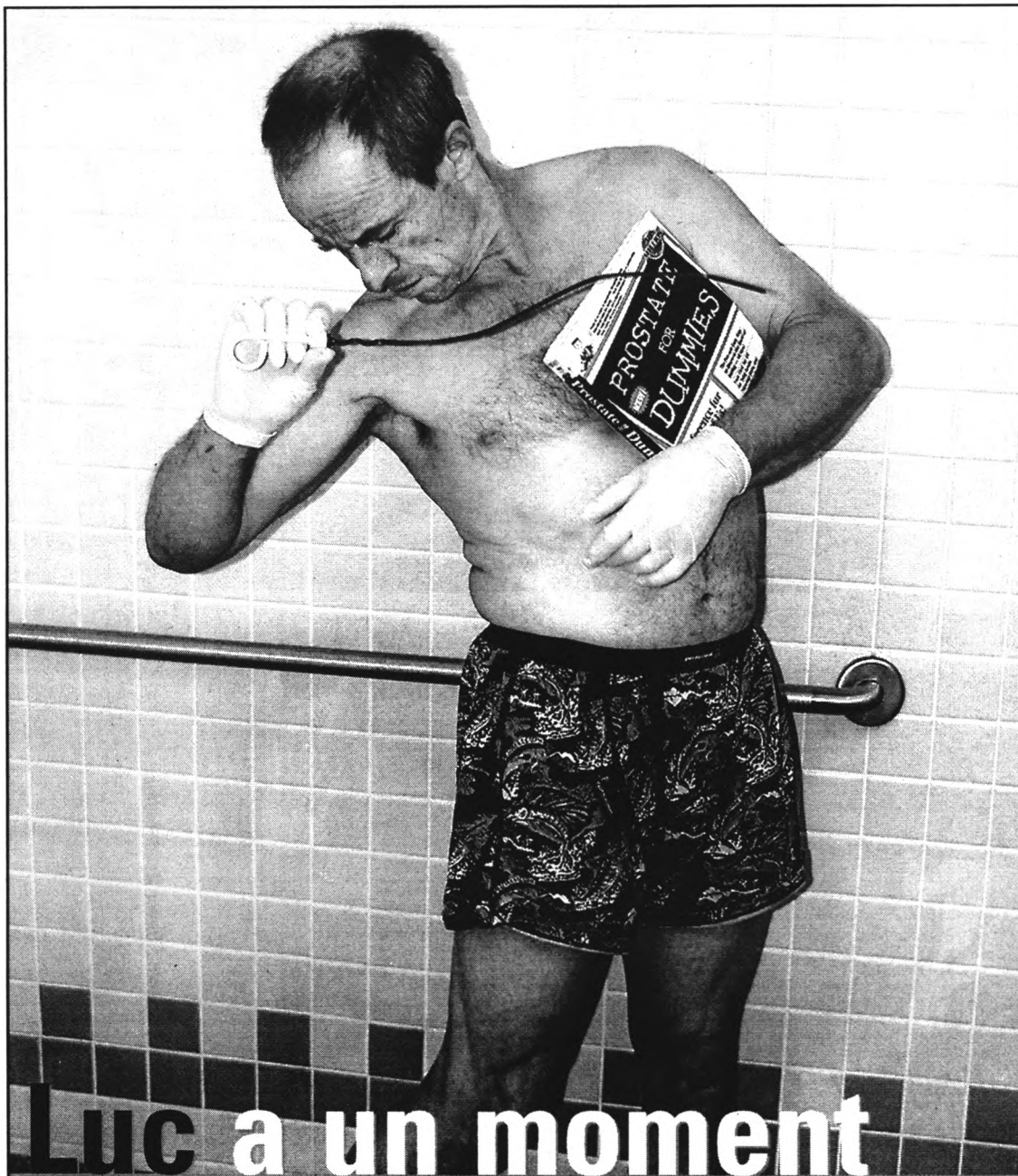
veau chalet aurait deux étages et son sous-sol serait également aménagé pour la location d'équipements », a-t-il spécifié.

Une piste demi-lune pour les compétitions de surf des neiges fait partie des ajouts qui ont été effectués pendant l'été au mont Sima.

Marie-Hélène Comeau



Le chalet actuel du mont Sima



# Luc a un moment d'hésitation...

Il y a des choses qu'on ne peut pas faire soi-même. Les hommes de plus de 50 ans devraient discuter avec leur médecin d'un examen de la prostate.

Bien sûr que c'est emmerdant, mais vous êtes un homme, vous pouvez encaisser le coup.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en faisant partie d'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes désireuses de siéger aux conseils et aux comités suivants :

#### Comité de discipline du Barreau du Yukon

Postes de membre à combler

Date limite de mise en candidature : le 10 octobre 2005

Renseignements : Sandy Sewell, 393-7077

#### Conseil des services sociaux et de la santé

Postes de membre à combler

Date limite de mise en candidature : le 30 septembre 2005

Renseignements : Jennifer Schneider, 667-5919 ou

[jennifer.schneider@gov.yk.ca](mailto:jennifer.schneider@gov.yk.ca)

#### Comité consultatif sur les loisirs du Yukon

Postes de membre à combler

Date limite de mise en candidature : le 23 septembre 2005

Renseignements : Deanna Luft, 667-5254

Vous pouvez présenter une autre personne comme candidat ou proposer votre propre candidature.

Vous pouvez obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, ou le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des premières nations, et les bibliothèques publiques.

Pour obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1 800 661-0408.

**Yukon**  
Secrétariat des comités et  
des commissions

# Pour un monde sans cancer

Des millions d'élèves, des centaines de milliers de professeurs, des milliers d'écoles, le même jour, le même rêve, un monde sans cancer.

La fondation Terry Fox, qui célèbre cette année le 25<sup>e</sup> anniversaire du Marathon de l'espoir, s'est inspirée de cette devise en déclarant le vendredi 16 septembre 2005 comme la Journée Nationale Terry Fox des écoles. L'an dernier, plus du tiers des écoles canadiennes ont tenu une journée Terry Fox et cette année, non seulement le nombre d'écoles participantes a-t-il accru, mais l'agencement de cette journée avec la course annuelle a bien pu faire de la Journée Terry Fox 2005 le plus grand événement de toute l'histoire canadienne.

Plusieurs écoles yukonaises ont participé à cette journée. Les élèves de la 1<sup>re</sup> à la 5<sup>e</sup> année de l'école Émilie-Tremblay se sont rendus sur le sentier du Millénaire pour courir ou marcher. « L'événement s'est très bien déroulé ; la plupart des jeunes ont marché ou couru 3 km mais quelques-uns ont réussi à courir le circuit en entier », explique une des organisatrices de la course, M<sup>me</sup> Clémence Roy. « Et ils ont chacun apporté leur dollar », ajoute-t-elle en évoquant les célèbres paroles de Terry qui a déclaré « Si vous avez donné 1 \$, vous faites partie du Marathon de l'espoir ».

Une enseignante de l'école Whitehorse Elementary, M<sup>me</sup> Monique Lévesque, explique une partie de ce qui l'inspire à vouloir s'impliquer à chaque année et partager sa passion pour cette cause avec sa famille, ses collègues et ses étudiants : « Quelques membres de la famille de Terry Fox se

une cérémonie reliée à la Journée Terry Fox dans l'école ou je travaillais. C'était très émouvant de les entendre parler et je me suis rendu compte que c'était des gens comme nous, et que Terry était un jeune bien ordinaire qui a réussi à faire quelque chose de grand. » Cette année, on a pu voir une cinquantaine de petits de la 1<sup>re</sup> année courir plusieurs fois autour du terrain de soccer en ruminant l'histoire d'un héros avec qui ils venaient tout juste de faire connaissance. M<sup>me</sup> Lévesque aime bien partager avec ses élèves, l'histoire de ce jeune athlète bien ordinaire atteint du cancer à 17 ans, amputé d'une jambe qui était déterminé à courir un marathon par jour. Elle loue la force et la détermination de ce jeune homme qui a couru 143 jours de suite sous la pluie, au soleil, contre le vent et même parfois jusqu'en pleine nuit afin de ramasser de l'argent pour financer des recherches sur le cancer.

Le *Marathon de l'espoir* du dimanche a eu lieu à Whitehorse sur la piste du Millénaire sous un ciel grisâtre et une pluie intermittente et près de 300 personnes y ont participé à vélo, à pied, en poussette ou en fauteuil-roulant. Carmacks, Dawson City, Faro, Mayo, Old Crow, Pelly Crossing et Watson Lake ont également pris part à cette course qui est, de toute apparence, tout aussi répandue dans les autres provinces canadiennes. En effet, la Journée Terry Fox fait maintenant partie de l'Union internationale contre le cancer de Genève et compte plus de 50 pays participants. Avec de tels nombres, espérons que la réalisation d'un rêve d'un monde sans cancer est imminente.

Janice Durant



Photo : Janice Durant

Petits et grands ont participé à la journée Terry Fox à l'école Whitehorse Elementary


**JEUNES TRAVAILLEURS**  
Leur sécurité est *ma* préoccupation

« ... Ces jeunes gens représentent notre avenir. Enseignons-leur que la sécurité est une priorité en milieu de travail. »

- Kyle Doll, GP Distributing

Devenez un employeur inscrit au programme Passeport Sécurité.  
Téléphonez au 867 667-5450 ou écrivez à l'adresse : [worksafe@gov.yk.ca](mailto:worksafe@gov.yk.ca).

**Passeport Sécurité**  
Établir la norme



COMMISSION DE LA  
SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ  
AU TRAVAIL  
DU YUKON

YUKON WORKERS'  
COMPENSATION  
HEALTH AND  
SAFETY BOARD



**Faites publier  
la naissance  
de votre bébé.**

**C'EST GRATUIT**

667-2931 • [auroredir@afy.ca](mailto:auroredir@afy.ca)

# Au Rendez-Vous des nouvelles francophones

Bulletin édition presse  
VOLUME 03 NUMÉRO 01

YUKON - ÉDITION DU 23 SEPTEMBRE 2005

## ACTIVITÉS COMMUNAUTAIRES

### De nouvelles rencontres à faire au Café...

\*Par le secteur culturel de l'AFY  
<http://www.afy.yk.ca/culturel>

2005/09/16

Venez déguster un succulent repas préparé avec amour par des bénévoles tous les vendredis dès 17 h aux Cafés-Rencontres. Venez en grand nombre entre amis ou en famille! On se rencontre à la salle communautaire du Centre de la francophonie. Ce 23 septembre les employés de la Société hôte des Jeux du Canada 2007 invitent la communauté à les rejoindre. Pour davantage de renseignements : 668-2663 poste 221.

### Espoir Jeunesse vous invite...

\*Pour le comité Espoir Jeunesse  
<http://www.espoirjeunesse.yk.ca>

2005/09/16

Le comité Espoir Jeunesse vous invite à jouer au volleyball - ou à autre chose - tous les vendredis de 19 à 22 h au gymnase de l'école Émilie-Tremblay (20 promenade Falcon). Pour davantage de renseignements communiquez avec Christine (393-3792) ou Roch (668-2663 #321).

### Les mercredis en ville: ça marche

\*Pour Les EssentiElles  
<http://www.lesessentielles.org>

2005/08/09

Chaque mercredi du 22 juin au 26 octobre 2005, des randonnées en français sont proposées aux marcheurs en tous genres. Partant du parc Rotary Peace à 19 h les sessions n'ont d'obligatoire que d'apporter une paire de chaussures confortables et une bouteille d'eau. Pour davantage de renseignements, communiquez avec Julie au 668-2636.

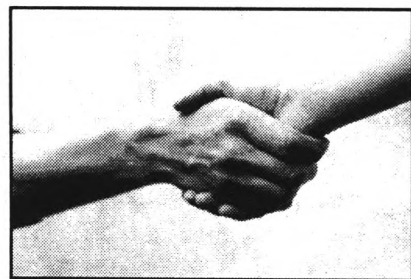


## AFFAIRES

### Nouveau centre de ressources en entrepreneuriat

\*Pour le RDÉE Yukon  
<http://www.rdee-yukon.ca>

2005/09/16



Le RDÉE Yukon offre aux entrepreneurs francophones du Yukon l'accès à un nouveau monde de ressources en entrepreneuriat. Accessible entre 8 h 30 et 17 h du lundi au vendredi le centre de ressources comprend : Ordinateur imprimante téléphone télécopieur photocopieur accès à l'Internet, livres et magazines d'affaires, etc.. Le centre de ressources RDÉE est ouvert aux participants du programme d'aide au travail indépendant et pour les entrepreneurs dont l'entreprise est au programme d'incubation d'entreprises ou encore qui disposent de l'autorisation du RDÉE Yukon. Pour davantage de renseignements communiquez avec Sylvain Racine

(sracine@afy.yk.ca) ou Sylvie Geoffroy (sgeoffroy@afy.yk.ca).

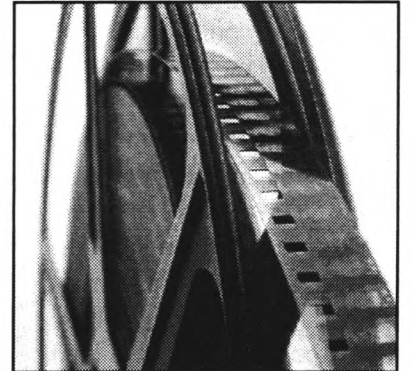
## CULTURE

### Festival du film francophone à Whitehorse

\*Par le secteur culturel de l'AFY  
<http://www.afy.yk.ca/culturel>

2005/09/15

Le festival du film francophone proposera cette année une programmation s'étalant du 29 septembre au 27 octobre. Chaque jeudi de cette période vous mènera dans un nouvel univers sans même avoir à décoller de votre siège. Le tout aura lieu à la salle communautaire du Centre de la francophonie à 19 h. C'est gratuit! La programmation sera diffusée sous peu... restez branchés!  
 Rens.: 668-2663 poste 221.



### Prix littéraires Radio-Canada 2005

\*Par le service des comm. de l'AFY  
<http://www.radio-canada.ca/prixlitteraires>

2005/09/19



Tentez votre chance, mettez votre talent à l'épreuve, inscrivez-vous aux Prix littéraires Radio-Canada 2005! Trois catégories s'offrent à vous : nouvelle poésie et - une nouveauté cette année - récit. Les textes peuvent être soumis en anglais ou en français. Un premier prix de 6 000 \$ et un second de 4 000 \$ seront décernés dans chaque catégorie. Les textes gagnants seront publiés dans le magazine enRoute d'Air Canada et des extraits de ces textes seront diffusés à l'échelle nationale à la radio de Radio-Canada. La date limite d'inscription est le 1er novembre 2005. Pour participer visitez notre site Web (voir adresse ci-dessus) ou demandez un formulaire d'inscription en composant sans frais le 1-877-888-6788.

### Le Gala de la francophonie

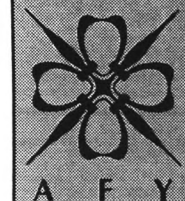
\*Par le secteur culturel de l'AFY  
<http://www.afy.yk.ca/culturel>

2005/09/16

Venez célébrer la francophonie yukonnaise le samedi 5 novembre à 19 h 30 au Centre des arts. Lors de cette soirée cabaret nous honorerons les personnes qui ont participé au développement communautaire durant la dernière année. Il y aura une exposition et des prestations d'artistes locaux. Les billets seront en vente prochainement au Centre des Arts et à la billetterie du Centre Hougen.

Les formulaires de mise en candidature seront disponibles à l'Association franco-yukonnaise à partir du 21 septembre. Nous vous invitons à nommer des personnes (bénévoles et membres du personnel) des entreprises et des organismes qui se sont particulièrement illustrés dans différents domaines du développement communautaire lors de la dernière année. Date limite pour nous faire parvenir vos formulaires dûment remplis : mardi 18 octobre 2005. Rens. : 668-2663 poste 221.

**WWW.E-RENDEZ-VOUS.INFO**



Le bulletin Au Rendez-Vous publie les nouvelles du site Au Rendez-Vous, le babillard communautaire virtuel qui permet à ses membres d'afficher leurs activités, projets et nouvelles au bénéfice de tous. Pour obtenir plus de renseignements ou pour devenir membre gratuitement et placer vous-même des nouvelles sur le portail de nouvelles Au Rendez-vous, visitez le, à l'adresse WWW.E-RENDEZ-VOUS.INFO, ou communiquez directement avec l'équipe Au Rendez-Vous : Courriel: [contact@e-rendez-vous.info](mailto:contact@e-rendez-vous.info) Tél.: 668-2663. Télécopieur : 668-3511. Au Rendez-Vous est une initiative de l'Association franco-yukonnaise, en collaboration avec Synergie Industries et les RDÉE des Territoires du Nord-Ouest et de la Saskatchewan, où le site est présentement en implantation.

# Les rapides de la planète bleue

Hugues-O. Blouin

## Pakistan : Voisinage sous tension

Le président pakistanais Pervez Musharraf lança l'idée de la construction d'un mur entre son pays et l'Afghanistan lors d'une rencontre avec la secrétaire d'État américaine Condoleezza Rice. Le projet viserait à prouver la bonne volonté du Pakistan dans le projet mondial de lutte contre le terrorisme, qui se traduirait localement par la lutte du pays face aux talibans et membres d'Al Qaida qui s'y réfugieraient entre deux attaques menées en Afghanistan. Parallèlement à cette déclaration d'intention, Islamabad effectua, en date du 12 septembre, un échange diplomatique de prisonniers avec son voisin indien. Les deux démarches semblent s'inscrire dans un désir d'obéissance aux volontés des puissances occidentales, et prennent place avec en arrière-plan le Sommet de Nations Unies, tenu à New-York.

## Japon : Conservatisme consolidé face au climat d'incertitude économique



L'anniversaire du 11 septembre de cette année fut marqué par la réélection du premier ministre Junichiro

Koizumi (à la tête du Parti libéral-démocrate), qui s'était allié pour l'occasion avec le parti bouddhiste Komeito. Avec plus de 60% des votes, le prochain mandat de Koizumi verra probablement la privatisation des Postes japonaises, acteur économique d'importance au Japon, ayant à son actif plus ou moins 25 000 divisions, 260 000 employés à temps plein et près de quatre milliards de dollars canadiens en bons du trésor japonais. Le *Wall Street Journal* proclama « l'émergence d'un nouveau Japon » vers « la nouvelle économie ».

## Pérou : Le repos du guerrier

Le début du mois de septembre a vu s'ouvrir le procès de plusieurs membres de « Grupo Colina », une organisation paramilitaire répressive qui œuvrait sous l'ère Fujimori. L'ex-président du Pérou et dictateur en fuite Alberto Fujimori sera lui aussi jugé pour ses crimes, si toutefois Interpol parvient à lui mettre le grappin dessus. Ce procès est un autre pas crucial pour la réparation symbolique des torts causés au peuple péruvien, et dans une perspective plus large, aux peuples d'Amérique du Sud. Il est également représentatif de la volonté de plus en plus affirmée de ceux-ci de mettre une croix définitive sur l'ère de tyrannie qui s'est terminée avec la chute des derniers dictateurs de la région.

## Chine : Décidément...

Le phénomène « Star Académie » frappe en Chine! L'émission chinoise, dont le titre se traduit plus ou moins en français comme « Supernana », captiva l'attention de plus de 400 millions d'auditeurs. L'heureuse élue de ce concours de popularité est Li Yuchun, 21 ans, qui chanta principalement des morceaux du répertoire étranger. C'est ainsi que, graduellement et sous l'égide du Parti, la Chine se transforme, en commençant par ces petits détails qui font sourire.

## Luxembourg : ...on arrête pas le progrès!

Les statistiques nous livrent un autre clin d'œil souriant. C'est au tour d'une étude de l'organisation pour la sécurité et la coopération en Europe de nous apprendre qu'il y a, au petit pays du Luxembourg, davantage de téléphones cellulaires que d'habitants! La population généralement très mobile de cette contrée insolite se classe au premier rang pour le nombre de téléphones cellulaires par personne pour l'ensemble du vieux continent, devant entre autres les Pays-Bas, où 80% des habitants possèdent l'outil technologique en question, et la France, dont 60% de la population affirme les utiliser.

Énergie, Mines et Ressources • Terres • Énergie, Mines et Ressources • Terres

# AVIS

## DEMANDES DE TERRE

Le Comité d'examen des demandes concernant les terres étudiera les demandes énumérées ci-dessous durant les audiences qui auront lieu **le mercredi 12 octobre et le jeudi 13 octobre 2005, à 9 h, dans la grande salle de conférence de l'immeuble situé au 419 Range Road.**

NOM	EMPLACEMENT	USAGE PROPOSÉ
Didier Moggia	Parcelle de 3 ha au sud du lac Fox, route du Klondike, quad. 105E/03	Résidentiel rural – Appel de la décision du Comité du 9 juin 2005 – nouveau lot situé au km 239 de la route du Klondike, côté est, entre la ligne électrique et la route
Randy et Lara Dyck	Parcelle de 3,5 ha près du km 42, chemin Nahanni Range et ruisseau Dolly Varden, quad. 105A/15	Résidentiel rural
Garth et Yvonne Nolan	Parcelle de 5,25 ha adjacente au lot 648, groupe 804, plan 41717, mille 8, route de Carcross, quad. 105D/07	Résidentiel – Agrandissement du lot
Martine Lelevier	Parcelle de 2,6 ha du côté ouest du km 127, route du Klondike Sud, près de CTFN S-74B, quad. 105D/07	Résidentiel rural
Florian Gehmair	Parcelle d'environ 2 ha adjacente au lot 1092, LTO 96-20, Gentian Lane, Golden Horn, quad. 105 D/10	Terre agricole
Lorena Chamorrow	Parcelle d'environ 6 ha adjacente au lot 1103, CLSR 79154, à l'est de Gentian Lane, Golden Horn, quad. 105 D/10	Terre agricole
Catherine Constable	Parcelle de 0,42 ha adjacente au lot 1001, à l'extrémité sud du lac Fox, quad. 105E/03	Recréatif – Agrandissement du lot
J. Richard Metcalfe	Parcelle de 4,71 ha adjacente au lot 1015, 2003-0099 LTO, près du lac Little Braeburn, quad. 105E/12	Résidentiel rural
Raymond Gagnon et Irene Korte	Parcelle de 3 ha près de l'accès au secteur Mendenhall, côté sud de la route de l'Alaska, quad. 115A/16	Commercial – Décision reportée au terme de la rencontre du Comité du 14 avril 2005
Direction du développement des collectivités, Services aux collectivités, gouvernement du Yukon	Parcelle de 20,2 ha près de Callison, quad. 116B/03	Usage réservé – bassin de stabilisation des eaux usées – Décision reportée au terme de la rencontre du Comité du 13 mai 2005
Direction du développement des collectivités, Services aux collectivités, gouvernement du Yukon	Parcelle de 73 ha près du fleuve Yukon, quad. 116B/03	Usage réservé – bassin de stabilisation des eaux usées – Décision reportée au terme de la rencontre du Comité du 13 mai 2005
Cameron et Valerie Long	Parcelle de 5,97 ha au km 430,4 de la route Robert-Campbell, près de la réserve forestière 105K04-012, quad. 105K/04	Résidentiel rural
Richard Brost	Parcelle de 2,25 ha à 1 km à l'ouest de Keno, près du km 108 de la Piste de l'argent quad. 105M/14	Commercial
Brad Callison	Parcelle de 2,39 ha adjacente au lot 1156, LTO 2002-0176, secteur industriel Callison, Cité de Dawson, quad. 116B/03	Industriel – Agrandissement du lot
Paul McDonagh	Parcelle de 6 ha près du km 60 de la route Dempster et de la rivière Klondike Nord, quad. 116B/08	Résidentiel rural
Cathy Wood	Parcelle de 1,5 ha adjacente au lot 1079 près du secteur Dredgepond, Cité de Dawson, quad. 116 B/03	Résidentiel- Agrandissement du lot

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leurs commentaires par écrit avant **17 h le 11 octobre 2005**. Toute correspondance reçue relativement à la présente annonce sera versée au dossier public. On peut consulter les demandes au bureau de Whitehorse de la Direction de l'aménagement des terres du gouvernement du Yukon, au 3e étage de l'édifice Elijah-Smith, au 300 de la rue Main, bureau 320, à Whitehorse, au Yukon (téléphone : (867) 667-5215 ou, sans frais, 1 800 661-0408) ou aux bureaux de district d'Énergie, Mines et Ressources dans les localités en région.

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

# Dyane Adam salue les efforts du fédéral

Il reste beaucoup à faire pour amener le français au même niveau que l'anglais sur les sites Internet du gouvernement fédéral, estime la commissaire aux langues offi-

cielles, Dyane Adam. Mais les efforts d'Ottawa ont donné lieu à beaucoup de progrès depuis 2002, année durant laquelle Dyane Adam a effectué deux études qui démontraient un fossé important entre les deux langues.

« Il y a eu depuis des actions concrètes, explique la commissaire. Le ministère du

Patrimoine canadien a travaillé avec une dizaine de ministères depuis ces deux études. » Dyane Adam souligne dans une nouvelle étude qui vient de paraître que les sommes allouées au contenu numérique par le gouvernement fédéral ont doublé depuis 2002, passant de 35 à 70 millions de dollars. « Et la moitié de la

somme est allée au contenu francophone comme prévu, poursuit-elle, tout en déplorant que la majeure partie de l'argent sert à traduire du contenu anglophone. Il faudrait créer plus de contenu en français. » Dyane Adam en fait d'ailleurs une recommandation et souligne en passant que l'allocation de la moitié du budget global au contenu francophone ne permet pas de rattraper le retard accumulé face à l'anglais au fil des ans.

## Grande bibliothèque virtuelle

La commissaire avait émis 28 recommandations en 2002. Elle constate que près de la moitié d'entre elles ont été mises en œuvre ou sont en voie de l'être, et que cinq autres l'ont été partiellement. Dans son nouveau rapport, elle ajoute sept nouvelles recommandations au gouvernement. Parmi celles-ci, l'augmentation de contenu créé en français mentionné plus haut. Dyane Adam rajoute du même coup que le ministère des Affaires étrangères devrait « entamer des discussions relatives au démarrage d'un projet de numérisation internationale de grande ampleur dans le but d'assurer la transformation d'Internet en véritable bibliothèque multilingue et multiculturelle ».

Dyane Adam propose aussi qu'un seul ministère soit responsable de s'assurer du contenu en français et en anglais dans les sites Internet gouvernementaux. « Le gouvernement a besoin d'une vision d'avenir et de balises clairement définies », explique-t-elle. Une centralisation permettra aussi d'assurer un contrôle de la qualité de la langue qui soit uniforme. On pourra ainsi éviter des incidents comme Cyberaide.ca. L'utilisation d'un logiciel de traduction automatisé y avait donné des résultats désastreux.

Enfin, Dyane Adam rappelle au Canada qu'il doit agir avec les autres pays de la Francophonie pour assurer que le français garde sa place dans internet.

(Suite page suivante)



**SHOPPERS DRUG MART**

Canada Post logo


**Nous sommes à nos postes!**  
Le service postal complet comprend :

• Courrier ordinaire	• Timbres
• Location de case postale	• Enveloppes affranchies
• XPRESSPOST <sup>MC</sup>	• Courrier service recommandé <sup>MC</sup>
• XPRESSPOST <sup>MC</sup> É.-U.	• Service de réexpédition du courrier
• Messageries prioritaires <sup>MC</sup>	• Service de retenue du courrier
• Purolator internationale	• Télécopieur
• Mandat-poste	• Fournitures postales
• XPRESSPOST international	
• Produits philatéliques	


**SHOPPERS DRUG MART**

**COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN  
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!**

**211, rue Main • 667-2485**



Agriculture and Agri-Food Canada / Agriculture et Agroalimentaire Canada



**Yukon Agricultural Association**  
Programme pour l'avancement du secteur canadien de l'agriculture et de l'agroalimentaire

**APPEL DE PROPOSITIONS**

Le Programme pour l'avancement du secteur canadien de l'agriculture et de l'agroalimentaire (PASCAA) est un programme de financement fédéral de cinq ans qui vise à positionner le secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire du Canada à l'avant-garde, de manière à saisir les nouveaux débouchés. Le PASCAA a été lancé en avril 2004, pour succéder au Fonds canadien d'adaptation et de développement rural (FCADR), dont il conserve la formule innovatrice et coopérative de financement de projets aux niveaux national, multirégional et régional.

Dans le cadre du PASCAA du Yukon, des fonds sont disponibles pour des projets admissibles identifiés et exécutés par le secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire. On invite les personnes, les groupes intéressés et les organismes engagés dans l'agriculture au Yukon à présenter des demandes.

En plus de respecter les objectifs, les principes et les critères généraux du PASCAA (<http://www.agr.gc.ca/acaaf>), les propositions de projets doivent se situer à l'intérieur des paramètres des trois piliers du programme :

**Pilier I : Solution de l'industrie aux enjeux en émergence** qui soutient des projets pilotes ou d'essais d'approches et des solutions.

**Pilier II : Saisir les possibilités du marché en tirant parti des résultats de recherche** qui soutient des projets qui transfèrent les résultats existants de recherche en débouchés commerciaux.


**Pilier III : Partager l'information pour favoriser l'avancement du secteur** qui soutient des projets visant à recueillir, analyser et échanger de l'information pour contribuer aux orientations stratégiques futures en matière d'agriculture et d'agroalimentaire.

La préférence sera accordée aux projets qui démontrent une aide financière directe de l'industrie et des partenariats et alliances avec d'autres groupes.

**En 2005, la date limite de présentation des demandes sera le 15 octobre.**

Pour une copie du formulaire de demande du PASCAA, veuillez communiquer avec :

**Rose Drury**  
Administratrice du PASCAA  
Yukon Agricultural Association  
302, rue Steele, bureau 203  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C5



## Tournée des collectivités du premier ministre de 2005

Le premier ministre Dennis Fentie et ses collègues de l'Assemblée législative visiteront bientôt votre collectivité...

Lundi 26 septembre — Tagish  
19 h — Centre communautaire de Tagish

Mardi 27 septembre — Lake Laberge  
19 h — Caserne de pompiers Hootalinqua

Mardi 11 octobre — Watson Lake  
19 h — Centre des loisirs de Watson Lake

Mercredi 12 octobre — Teslin  
18 h — Centre des loisirs de Teslin

Jeudi 13 octobre — Marsh Lake  
19 h — Caserne de pompiers de Marsh Lake

La tournée des collectivités du premier ministre vous donne la possibilité de dire au gouvernement quels sont les enjeux importants pour vous et votre collectivité.

Venez en grand nombre participer aux rencontres et exprimer vos idées pour améliorer nos programmes et nos services!

Renseignements :  
Tél. : 1 800 661-0408, poste 8157  
Courriel : [dennis.fentie@gov.yk.ca](mailto:dennis.fentie@gov.yk.ca)  
Site Web : [www.gov.yk.ca](http://www.gov.yk.ca)

Nota : Les rencontres se déroulent en anglais seulement.

**Yukon**  
Gouvernement

(Suite) Le français y est bon troisième derrière l'anglais et l'allemand. Mais même s'il vient au troisième rang, le français ne représente que 5% du contenu dans le web.

#### Sur une note positive

Le rapport de la commissaire aux langues officielles salue le fait que le Canada s'est classé pour une cinquième année consécutive au premier rang parmi 22 pays pour ce qui

est de la prestation des services gouvernementaux sur le Web.

#### Et à l'ambassade?

Sur un échantillon de 40 ambassades de pays étrangers au Canada, la commissaire aux langues officielles remarque que seules huit offrent une place égale au français et à l'anglais dans leur site Internet. Il s'agit de la Chine, la Belgique, la Finlande, la Colombie,

les États-Unis, la Norvège, l'Espagne et la France. On retrouve du français sur les sites de treize autres ambassades, mais il n'y a pas un statut égal à l'anglais. Dyane Adam déplore que le français et l'anglais ont encore un statut inégal dans la majorité des 137 missions étrangères qui se trouvent au Canada.

APF



Photo : Anne Savoie

Simon Langlois, Véronique D'Avignon, Louise-Hélène Villeneuve, Lyne Carrière, Alison Ott et Gaël Marchand (absent de la photo) forment l'équipe d'enseignants de français langue seconde. Les cours sont offerts au Centre de la rue Wood au centre-ville de Whitehorse. Anne Savoie coordonne le programme et on peut la rejoindre au 667-8611

## Fonds de développement communautaire

Community Development Fund  
Fonds de Développement Communautaire

Les demandes doivent être présentées au plus tard le vendredi 14 octobre 2005.

#### VOLET I

20 000 \$ ou moins

**Vous pouvez vous procurer la description du programme et un formulaire de demande :**

- au bureau du FDC, à la pièce 112 du complexe commercial Horwood (angle First Avenue et rue Main);
- en ligne, sur le site [www.gov.yk.ca](http://www.gov.yk.ca)
- ou dans votre collectivité, au bureau du conseil municipal ou de la première nation locale, à la bibliothèque ou auprès de l'agent territorial.

**Les demandes doivent être déposées au bureau du Fonds de développement communautaire au plus tard le vendredi 14 octobre 2005, avant 17 h.**

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le (867) 667-8125 ou le 1-800-661-0408 (poste 8125), ou envoyez un courriel à [cdf@gov.yk.ca](mailto:cdf@gov.yk.ca)

**Yukon**  
Développement économique

## Petites annonces

de l'Aurore boréale  
667-2931



### Recherché

- Homme avec expérience pour s'occuper d'un enfant à risque, tous les mercredis de 18 h 30 à 20 h. Travail rémunéré. Rens. : Patrice au 667-3735
- Artistes visuels, écrivains et écrivaines, pour participer à l'exposition de groupe du Gala de la francophonie. Rens. : Marie-Hélène au 667-2931.

### À vendre

- Canot, Mad River Explorer (seulement une sortie) avec une toile de pontage (neuve, jamais utilisée) 2 100\$ l'ensemble. Rens.: 668-2663 poste 234

## Expressions FRANCOPHONES

Une publication de l'Association de la presse francophone

SEPTEMBRE 2005

## La communication claire : partager le fardeau du message entre l'émetteur et le récepteur

### Service de nouvelles de l'APF

La communication écrite implique trois choses : il y a celui qui écrit, il y a ensuite la personne qui lit son texte, enfin, entre les deux se trouve le message : le texte lui-même. Dans le meilleur des mondes, le lecteur comprendra toujours ce qu'il lit. Mais c'est loin d'être le cas.

Quarante-trois pour cent des Canadiens âgés de 16 à 65 ans ne sont pas à l'aise avec l'écrit. Ça ne veut pas dire qu'ils ne savent pas lire ou écrire, mais disons qu'après la lecture d'un texte moyennement complexe, ils auront retenu bien peu de choses.

Pour pallier la situation, on a mis depuis longtemps l'accent sur le lecteur en difficulté, en l'aidant à développer ses stratégies et ses habiletés de lecture. Mais depuis une dizaine d'années, la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF) s'adresse parallèlement à l'émetteur et à son message souvent trop compliqué pour être compris facilement. « Le communicateur veut être compris »,

explique la directrice de la FCFA, Luce Lapière. Or, son message est souvent embourbé de métaphores et de vocabulaire complexe.

C'est pourquoi la FCFA offre un atelier intitulé *Communicateurs efficaces*. La formation s'adresse notamment aux fonctionnaires qui doivent partager des informations avec la population. « Ceux qui vont en bénéficier le plus, poursuit madame Lapière, sont ceux qui visent un public large. » C'est le cas de Michel Gauthier, chef d'équipe au ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences à Ottawa. Au fil des ans, et au sein de différents ministères, il a su convaincre ses supérieurs que les messages envoyés par les différents ministères n'étaient pas compris par une grande partie de la population.

#### Des exemples flagrants

Dans une déclaration de revenu, une section indiquait : Gains ajustés ouvrant droit à pension.

Réfléchissez un instant. Qu'est-ce que ça peut bien vouloir dire? « Il fallait simplement indiquer votre revenu servant à calculer la pension! », explique monsieur Gauthier. Une autre rubrique indiquait : *Clause d'exclusion pour élever des enfants*. Elle a été remplacée par : *Êtes-vous resté à la maison pour élever des enfants?* » Et les exemples se multiplient.

Les gens se retrouvent devant ces formulaires, lettres et autres documents provenant du gouvernement et ne comprennent rien. Que font-ils? Ils téléphonent. « Aux ministères des Anciens combattants, aux États-Unis, on a envoyé 750 lettres à des vétérans, raconte Michel Gauthier. Le ministère a reçu par la suite 1128 appels de clarifications! On a ensuite simplifié la lettre et elle a été expédiée de nouveau à 710 personnes. Seuls 192 lecteurs ont eu besoin d'explications supplémentaires. Plus la communication est claire, plus vous améliorez l'efficacité de votre travail. »

« J'ai commencé à sensibiliser la haute direction, poursuit monsieur

Gauthier, sur les difficultés de joindre des personnes qui ne sont pas habituées au jargon administratif. Le gouvernement utilise un langage pas si difficile à comprendre, mais dans un contexte souvent compliqué. » Et il n'y a pas que le gouvernement qui gagne à simplifier sa communication, selon Michel Gauthier. Les principes de communication efficace s'appliquent tout aussi bien à l'entreprise privée.

#### Qu'est-ce qu'une communication claire?

« C'est une communication axée sur le récepteur, explique Luce Lapière. Avant d'écrire, je dois me demander : Qui est mon lecteur? Qu'est-ce qui l'intéresse? Quelles sont ses compétences en lecture? »

« Il faut ensuite éviter les métaphores et les figures de style, poursuit-elle. Il faut utiliser un vocabulaire concret, des mots courants. Il faut faciliter le repérage dans le texte, anticiper ce que les gens auront besoin de retenir, et s'assurer de bien placer les idées par ordre de priorité. »

« C'est une philosophie, renchérit madame Lapière. Il faut toujours penser au contexte dans lequel le message sera reçu. »

#### Nivelage vers le bas?

Certains critiques diront qu'à trop simplifier la communication écrite, on amènera le lecteur à devenir paresseux en ne développant pas des habiletés de lecture plus complexes. « Ce n'est pas un nivelage vers le bas, répond Luce Lapière. Au contraire, c'est un nivelage vers le haut. C'est compliqué de simplifier des textes complexes. » Même son de cloche du côté de Michel Gauthier : « Le nivelage vers le bas est un mythe. Dans notre cas, il s'agit d'information utilitaire. Donc il faut la rendre accessible à un plus grand nombre de personnes possible. »

Et tous s'en sortent gagnants. Le message passe plus facilement, donc on rejoint un plus grand nombre de gens. « Et la personne faiblement alphabétisée ne porte plus seule le fardeau de sa lecture », dit conclure Luce Lapière.



# éveil

## Le karaté permet une nouvelle structure intérieure

Pour le retour à la rédaction de ces pages de la rubrique Éveil, j'ai décidé de vous parler de karaté, si mon chat veut bien arrêter de mâchouiller mon crayon ou de s'asseoir sur ma page. En fait, le karaté ou l'esprit cultivé au

sein de cet art n'est peut-être pas si loin de la personnalité que les chats ont par nature : ils retombent toujours sur quatre pattes, sont extrêmement concentrés et persévérants, présents, agiles souples, etc....

Plaisanterie à part, je peux vous dire que je pratique le karaté depuis maintenant deux ans; depuis le jour où j'ai mis pour la première fois les pieds dans ce cours de karaté, quelque chose d'important s'est mis à changer en moi...quelque chose qui a mis du temps à devenir conscient mais qui s'ancre de plus en plus en moi, un peu comme une nouvelle structure intérieure qui ne permet plus à tout et n'importe quoi ou qui de venir me détruire intérieurement !

Lors de mon premier cours, j'ai tenté avec l'aide d'Irène, une Sempai (assistante de l'enseignant principal le Sensei) d'apprendre le premier kata (série de mouvements qui miment des attaques et contre-attaques simultanées). Déjà dans ma tête, les petites dragons intérieurs se dressaient sur leur pied de guerre martelant mon cerveau de leur petites remarques mesquines : « Voyons t'y arriveras jamais...à ton âge, c'est ridicule ! C'est trop difficile pour toi...regarde comme t'es nulle...ouf! Jamais je n'aurais imaginé que la pratique de cet art martial soulèverait ce tollé de protestations intérieures et me créerait tant de moments de

doutes ! Mais savez-vous ? J'ai appris par la suite que tout le monde toutes ceintures confondues passent par là. On est tous dans le même bateau, même si nos dragons intérieurs sont de nature un peu différentes, personnalisés mettons !

Première leçon apprise : notre premier ennemi, c'est nous même...Ça a l'air facile comme ça sur le papier mais au niveau du vécu ça prend une tout autre dimension ! Notre ennemi, ça peut être le manque de confiance, la peur du jugement, l'orgueil, le doute systématique etc....Si vous projetez cette première leçon à la vie de tous les jours, il y a déjà de quoi alimenter votre réflexion et cheminement intérieur pour un petit bout de temps !

Après ma petite leçon « privée » avec Irène, le Sensei nous invite à rejoindre le grand groupe pour d'autres exercices. Je me retrouve donc au milieu d'un groupe de ceintures noires et brunes qui m'ont l'air à pas mal savoir ce qu'elles font. Le grand Sensei me précise avant de commencer d'essayer de faire de mon mieux pour suivre et de pas me juger trop durement : une chance qu'il me l'avait précisé !

Et nous voilà partis ; j'avais l'impression de rentrer dans la cinquième dimension ! J'étais totalement perdue, perplexe et impressionnée par ce que je voyais autour de moi : tous ces mouvements que j'essayais de suivre ponctués de cris me

paraissaient relever d'une sorte d'alchimie mystérieuse ! Le tout s'est couronné par un exercice qui consistait à écouter les paroles par ailleurs très intéressantes du Sensei sur les principes fondateurs du karaté tout en essayant de calmer nos muscles en révolte parce qu'on les maintenant dans la position de kiba Dachi (position du chevalier)...Ouf! le cours finit, on se retrouve en cercle pour les salutations d'usage et les phrases du Dojo Kun (en japonais).

Et voilà, le virus était attrapé et je ne suis pas prête à vouloir m'en guérir...

Pendant ces deux années de pratique, j'ai tant appris sur moi, sur la vie, sur le karaté et j'ai encore tant à apprendre ! Mon seul regret est de ne pas avoir commencé plus tôt ! J'ai passé à travers tant de moments de doute, de joie, de petites victoires intérieures. Le karaté est un processus d'apprentissage à vie et comme le disait mon fils de six ans dernièrement : « quand t'as une ceinture noire depuis longtemps, et ben, elle perd des morceaux et puis en-dessous c'est blanc donc c'est comme si tu avais une ceinture blanche de nouveaux comme au début ».

Il a bien appris la leçon déjà parce qu'au karaté, on dit que rendu au plus haut niveau, c'est comme recommencer au début ; on n'atteint pas un niveau ou une ceinture, on est en processus d'apprentissage perpétuel. On ne peut jamais dire : « Là, j'ai tout compris » parce qu'il y a toujours quelque chose à apprendre et comme dans la pensée bouddhiste, la vie est en mouvement permanent, la seule constante est le changement.

Mon fils de six ans s'apprête à commencer les cours et je crois que c'est la meilleure activité que je puisse lui offrir. Juste à entendre les phrases du Dojo kun, (recherche de la perfection du caractère, sois loyal, surpasse-toi, respecte les autres, abstiens-toi de toute conduite violente) que nous répétons à la fin de chaque cours, on peut comprendre l'impact positif de cet art.

Hannah Engasser

**Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe... Tout l'équipement est de notre côté!**



**LE CÂBLE NUMÉRIQUE EST À VOTRE PORTÉE**

**393-2225**

Service d'assistance locale 24 h

### AVIS PUBLIC

Avis est donné par la présente que son Excellence la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 47(1) et de l'alinéa 122(c) de la *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon*, se propose de prendre le Règlement sur les activités susceptibles d'évaluation, les exceptions et les projets de développement soumis au comité de direction, et, en vertu des alinéas 122(d) et (e) de la Loi, le Règlement sur les délais prescrits et la consultation des organes de décision.

L'annonce de ces projets de règlement a été publiée dans la Partie 1 de la Gazette du Canada du 17 septembre 2005. Cet avis se trouve sur le site Web suivant : <http://www.canadagazette.gc.ca>. Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet des projets de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Le dernier délai pour la présentation des observations est le 17 octobre 2005.

Les observations doivent être adressées à :

Stephen Van Dine,  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien,  
Les Terrasses de la Chaudière,  
Pièce 623, 10, rue Wellington,  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H4

Téléphone : (819) 953-8613

Télécopieur : (819) 953-0335

Courriel : [vandines@ainc-inac.gc.ca](mailto:vandines@ainc-inac.gc.ca)

Pour obtenir copie de ces règlements, veuillez vous adresser au service suivant :

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien - Région du Yukon

Service de l'environnement - LÉESY

Pièce 210 - 419, Range Road

Whitehorse (Yukon)

Y1A 2B5

Téléphone : (867) 667-3880

Télécopieur : (867) 667-3861

Courriel : [chambersr@ainc-inac.gc.ca](mailto:chambersr@ainc-inac.gc.ca)



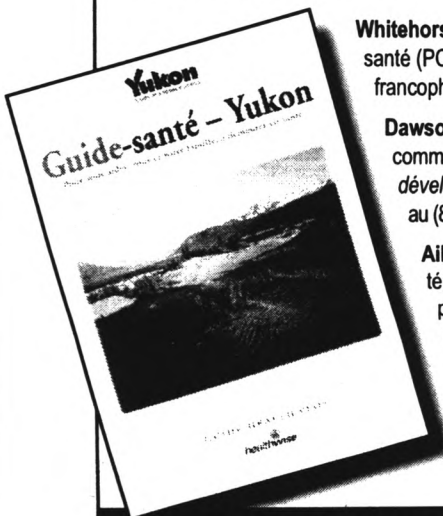
Affaires indiennes  
et du Nord Canada

Indian and Northern  
Affairs Canada

Canada

### VOTRE GUIDE SANTÉ VOUS ATTEND...C'EST GRATUIT!

Si vous n'avez pas reçu le *Guide pour la santé en français du Yukon*, il n'est pas trop tard!



**Whitehorse** : Partenariat communauté en santé (PCS), au sous-sol du Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

**Dawson** : Copie disponible en communiquant avec Danielle, agente de développement communautaire pour l'AFY au (867) 993-6632.

**Ailleurs au Yukon** : Par la poste téléphonez au (867) 668-2663, poste 800. Vous pouvez aussi commander une copie du guide par courriel à [francosante@yknet.ca](mailto:francosante@yknet.ca).

Limite : Un guide par foyer.



Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)

Renseignements : Sandra au 668-2663, poste 800 ou à [francosante@yknet.ca](mailto:francosante@yknet.ca)

# AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



**Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:**

**PROGRAMMES:**

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou  
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION  
Canada



Photo Gilles Ménard

## Les grenouilles fringantes

*L'équipe des grenouilles fringantes était fidèle au rendez-vous les 9 et 10 septembre derniers. Les dix athlètes francophones ont participé à la course à relais annuelle Klondike Trail of '98 International Road Relay. Cette course, de 176 km, crée des liens entre la petite ville de Skagway en Alaska et Whitehorse au Yukon.*

*Le nom de l'équipe, pour sa part, fait sourire et est en soi tout un exercice de prononciation... et de sensibilisation!*

# Au service des Canadiens depuis 1917 Déjeuner de Centraide

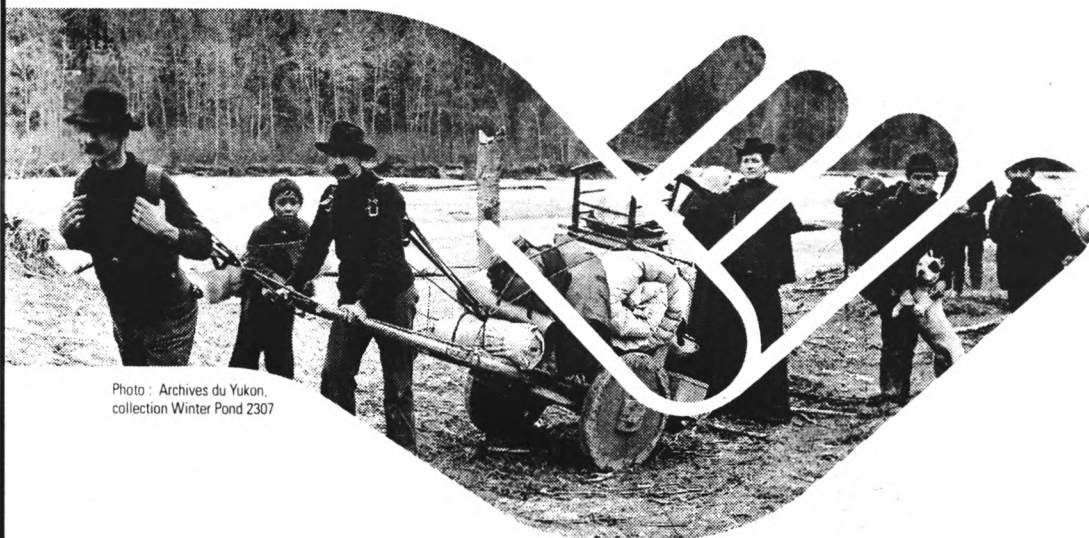


Photo: Archives du Yukon, collection Winter Pond 2307

Divertissement, excellent repas, service par des personnalités connues, vente aux enchères par écrit...

de 6 h 30 à 9 h 30  
le vendredi 14 octobre 2005  
au High Country Inn

Adultes 7 \$ Personnes âgées 4 \$ Enfants 4 \$

Tous les profits réalisés seront remis à Centraide Yukon pour l'aider dans la mise en œuvre de programmes et services à l'intention des gens dans le besoin

Les hôtes du déjeuner :  
Le personnel d'Énergie, Mines et Ressources, High Country Inn, et la Gendarmerie Royale du Canada

Commanditaires pour la nourriture :  
Le ministère de la Voirie et des Travaux publics

Campagne publicitaire :  
Yukon News, L'Aurore Boréale, et Aasman Design Inc.

Pour plus d'information téléphonez 456-3837



**Yukon**  
Gouvernement

**High Country Inn**

**aasman** design inc.

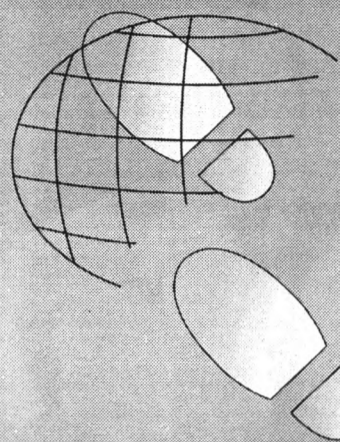
**YUKON NEWS**

*L'Aurore boréale*

# Centrale emploi

**Vous cherchez un emploi?**

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223  
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

**SOFA** Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes



Développement des  
ressources humaines Canada

Human Resources  
Development Canada



Association Régionale de la  
Communauté francophone de Saint-Jean inc.

## DIRECTEUR-TRICE GÉNÉRAL-E

L'Association Régionale de la Communauté francophone de Saint-Jean inc., organisme à but non lucratif ayant comme mandat le développement et l'épanouissement de la communauté francophone de Saint-Jean ainsi que la gestion du Centre scolaire-communautaire Samuel-de-Champlain et de ses services, est à la recherche d'un directeur général ou d'une directrice générale.

Relevant du conseil d'administration, le directeur général ou la directrice générale est responsable de la planification et de la mise en œuvre des grandes orientations de l'association, de la gestion quotidienne de services et de programmes, et, de la gestion des ressources humaines et financières.

Une expérience de 5 ans en gestion est requise ainsi que la capacité de travailler à la fois de façon autonome et en groupe. Les postulants doivent pouvoir démontrer leur capacité et leurs expériences en matière de leadership et de supervision de personnel.

Le candidat idéal possèdera d'excellentes aptitudes en relations publiques ainsi que de l'expérience à travailler avec un conseil d'administration ou une connaissance de la gouvernance par politiques. Les postulants possédant de l'expérience en développement communautaire ou organisationnel ainsi qu'une bonne connaissance des rouages gouvernementaux et des milieux associatifs francophones seront favorisés.

Ce poste offre des avantages sociaux compétitifs ainsi qu'un salaire intéressant selon les habiletés et l'expérience. Toute offre de service sera traitée de façon confidentielle. Seules les personnes convoquées en entrevues seront jointes.

Toute autre combinaison d'expériences ou d'habiletés pourra être considérée.

Prière de soumettre votre demande accompagnée d'un curriculum vitae au plus tard le 7 octobre 2005 à :

Monsieur Danys R. X. Delaquis  
Président, Conseil d'administration,  
ARCF de Saint-Jean inc.  
67, chemin Ragged Point,  
Saint-Jean, Nouveau-Brunswick,  
E2K 5C3



# Emplois, postes, professions, appels d'offres,

## Carrière en journalisme

**V**ous vivez à l'extérieur de Whitehorse? L'Aurore boréale est constamment à la recherche de nouvelles en provenance des communautés... Vous aimez écrire? Faites-nous signe!  
Vous n'aimez pas écrire? Prenez le téléphone et appelez-nous pour nous faire savoir ce qui se passe dans votre village! Nous écrivons l'article!  
Tél. : (867) 667-2931



### POSSIBILITÉ D'EMPLOI PARC NATIONAL DU CANADA JASPER Chef de projet Échelle des salaires : de 66 005 \$ à 88 488 \$

Parcs Canada est à la recherche d'un ou d'une chef de projet dans le parc national du Canada Jasper. **La date limite pour la présentation des demandes est le 25 septembre 2005.**

**AU SUJET DU PROJET :** La collectivité de Jasper et les intervenants seront amenés, au cours des deux à trois prochaines années, à participer directement aux travaux de planification et de mise en œuvre nécessaires pour remettre en état des habitats fauniques ainsi que pour réaménager, améliorer et agrandir le réseau de sentiers du confluent des trois vallées, dans le parc national Jasper. L'objectif consiste à rétablir l'intégrité écologique à long terme de ce secteur. La participation du public jouera un rôle clé dans la réussite du projet. La démarche adoptée comporte trois volets : amener les usagers à élaborer des plans pour résoudre les problèmes qui se présentent, mobiliser la collectivité pour qu'elle participe plus activement à la gérance du secteur et concentrer l'activité humaine loin des habitats et des corridors fauniques fragiles. Une fois le projet terminé, résidents et visiteurs pourront profiter de sentiers de qualité aménagés dans les meilleurs endroits possibles, aussi bien du point de vue récréatif que du point de vue écologique.

#### QUALITÉS REQUISES :

**Études :** Grade d'une université reconnue dans un domaine lié au poste ou agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience.

#### Expérience :

- Vaste expérience de la coordination d'un programme complexe de consultations publiques et du travail avec une vaste gamme d'intervenants en vue de l'atteinte d'un objectif souhaité;
- Expérience de la gestion des ressources humaines et financières;
- Expérience personnelle ou professionnelle des loisirs en montagne;
- Expérience confirmée de l'art oratoire et des relations avec les médias.

Il s'agit d'une affectation de deux ans avec possibilité de prolongation d'un an. Le concours s'adresse aux membres du personnel de Parcs Canada ainsi qu'à tous les Canadiens et à toutes les Canadiennes.

Il se pourrait qu'un logement soit fourni à la personne retenue.

Si cette possibilité d'affectation vous intéresse, **veuillez soumettre votre curriculum vitae, en prenant soin d'y inscrire le numéro de référence 05 PKS JNP IR 011.** Vous devez montrer clairement que vous répondez aux critères énumérés dans l'énoncé de qualités. La demande doit également être accompagnée d'un texte de deux pages qui explique pourquoi vous vous intéressez à cette affectation et en quoi vos compétences et votre expérience (professionnelle ou autre) pourraient vous être utiles dans la réalisation de ce projet.

#### Envoyez votre demande à l'adresse suivante :

Lisa Gendre, Ressources humaines  
C.P. 10 Jasper (Alberta) T0E 1E0  
Télécopieur : (780) 852-6122 • Courriel : [lisa.gendre@pc.gc.ca](mailto:lisa.gendre@pc.gc.ca)



Parks  
Canada

Parcs  
Canada

Canada

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...

Pour tous vos besoins en matière de publicité ou

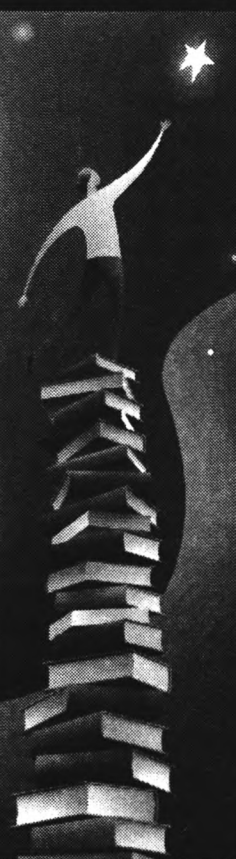
de campagnes publicitaires

667-2931

**L'Aurore boréale**

## les Prix de l'alphabétisation 2005

Postes Canada



POSTES CANADA  
CANADA POST  
De partout... jusqu'à vous

Postes Canada et le journal que vous lisez sont fiers de reconnaître les lauréats des **Prix de l'alphabétisation 2005 de Postes Canada.**

### Accomplissement personnel

Beverly MacKinnon AB  
Art Boudreau BC  
Anissa Boumeddane BC  
Florent Legault MB  
Denis Bourrier MB  
Kerry Ann Babin NB  
François Hickey NB  
Germain Eyakfwo NT  
Ernie Cotter NS  
Keith Allen ON  
Gaston Betty ON  
Clarence Blanchard PE  
Margaret Arsenaault PE  
Maria Petrilli QC  
Marie Bélair QC  
Clarence Pine SK

### Leadership communautaire

Centre for Family Literacy AB  
Vancouver Municipal Workplace Language Program BC  
Fieldstone Ventures Education & Training Centre MB  
The John Howard Society of Fredericton NB  
Port Hope Simpson Learning Centre NL  
Native Women's Association of the NWT NT  
Kitchener Waterloo English School ON  
Hamilton Literacy Council ON  
H'Art Studio ON  
La Guilde du Pain d'Épices QC  
Le Sac à Mots QC

### Éducation

Paul-Émile Cormier NB  
Judy Cairns NB  
Bessie Merrigan NL  
Trudy Lothian ON  
Constance Morgan ON  
Michel Boulanger QC

### Entreprise

Brookfield LePage Johnson Controls - Workplace Solutions, Inc. BC

### parrains :

Groupe Banque Scotia

Gouvernement du Canada / Government of Canada

the LoweMartin Group

MAGLEANS 100  
NATIONAL POST

LES AFFAIRES  
MDG

partenaires : la Canadian Community Newspapers Association et Les Hebdo du Québec

Ce message est offert par ce journal.

[www.postescanada.ca/prixalphabetsisation](http://www.postescanada.ca/prixalphabetsisation)

## Une année scolaire compromise « Le pire c'est de ne pas savoir »

Les pompes fonctionnent à plein régime pour libérer la Nouvelle-Orléans de l'eau et des égouts qui la recouvrent depuis le passage de Katrina, il y a trois semaines. L'ouragan a changé le visage du joyau cajun à tout jamais. Le président Bush a promis de reconstruire, mais entre temps, il y a le *no man's land* dans lequel se retrouvent ses résidents déplacés.

Parmi eux, des élèves. Des milliers de jeunes qui se retrouvent non seulement sans logis, mais sans éducation. Peu à peu, on les relocalise ailleurs dans l'État, ou même ailleurs aux États-Unis. Certains doivent aller habiter chez des oncles, des tantes, des amis de la famille. D'autres attendent.

Puis, il y a les enseignants. Le Conseil pour le développement du français en Louisiane (CODOFIL) s'occupe de trouver des enseignants de français pour les programmes d'immersion dans l'état de la Louisiane. L'organisme a évité le pire : ses bureaux sont situés à Lafayette, à 250 kilomètres à l'ouest de la Nouvelle-Orléans. Mais les enseignants de la Nouvelle-Orléans que l'organisme encadre ont été moins chanceux.

« Nous avons une quarantaine de professeurs déplacés, explique la coordonnatrice des relations communautaires à CODOFIL, Elaine Clement. Une dizaine sont repartis. »

Et il y a ceux qui restent. Ils se retrouvent sans travail, sans logis. « On cherche à les aider financièrement autant qu'on peut et à les replacer ailleurs », poursuit Elaine Clement, qui en sait bien peu quant à l'avenir. « Pour le moment, les programmes sont fermés, déplore-t-elle. On n'a aucune idée de ce qui se passe, puisque la ville est encore fer-

mée, sauf le quartier français. On ne peut même pas évaluer les pertes matérielles, il est trop tôt pour savoir, dit-elle impuissante. Le pire, c'est de ne pas savoir. »

### Rester ou partir

Lyne-Louise Levesque est originaire du Québec, mais elle vit en Louisiane. Elle y enseigne depuis 1998. Avant le passage de Katrina, elle s'appropriait à entreprendre une nouvelle année scolaire à l'école Village de l'Est, à New Orleans East. À l'approche de la tempête, elle a dû trouver refuge chez des amis à Desallemands, une ville près de la Nouvelle-Orléans. Mais l'endroit a aussi été balayé par Katrina. « J'ai presque perdu la vie, raconte-elle. Seuls deux arbres ont protégé la maison dans laquelle on se terrait. »

Aujourd'hui, elle attend de pouvoir aller constater les dégâts dans la maison qu'elle louait à la Nouvelle-Orléans. « Maintenant, tout ça est sous l'eau, explique-t-elle. J'ai perdu mon emploi, je ne suis pas payée, j'en suis à ma quatrième adresse depuis la tempête, c'est le bordel. »

Lyne-Louise Levesque a téléphoné aux bureaux de l'Ambassade du Canada pour qu'on lui vienne en aide. On lui dit qu'on peut la rapatrier au Canada. « Mais je ne veux pas partir comme une voleuse, j'ai signé un contrat jusqu'en 2007, je ne peux pas partir comme ça. »

L'enseignante a postulé un autre emploi, dans une école de Lafayette bien au sec. Elle attend des nouvelles. « J'attends encore deux semaines, et si je n'ai pas de nouvelles, je devrai rentrer à la maison à Toronto. »

APF

Commission de la fonction publique / Public Service Commission  
du Canada / of Canada

## Agent principal ou agente principale des communications

Affaires indiennes et du Nord canadien

WHITEHORSE (YUKON)

Ouvert aux personnes résidant ou travaillant à Whitehorse (Yukon) et dans un rayon de 800 kilomètres, situé en territoire canadien, de Whitehorse (Yukon) s'étendant entre autres à Old Crow (Yukon), Fort Simpson (T.N.-O.) et Terrace (C.-B.).

La personne retenue devra élaborer, mettre en oeuvre et évaluer des plans de communications internes et externes pour des projets et des programmes particuliers, et faire partie d'équipes de projet régionales. Il ou elle influencera les plans de communications ministériels et régionaux, contribuera à l'élaboration du plan régional de publicité et conseillera les gestionnaires de programme quant à l'affectation des budgets de communications; fera des recherches, puis rédigera et produira du matériel de communication; représentera le Ministre auprès des médias, d'intervenants, de groupes d'intérêt et d'autres paliers de gouvernement; donnera des conseils sur des questions ayant des répercussions en matière de communications stratégiques; fera des recherches et des analyses sur les tendances de l'opinion publique et sur les nouveaux dossiers d'intérêts (analyse environnementale); et coordonnera la préparation d'activités, d'expositions et de stands.

Pour être admissibles, les candidats ou candidates doivent posséder un grade d'une université reconnue. Vous devez avoir de l'expérience de la planification de programmes et projets de communications; de l'expérience de l'élaboration et de la mise en oeuvre de stratégies de communications et de la gestion de budgets de projet; de l'expérience de la rédaction et de l'édition d'articles ou de communiqués, d'annonces, de brochures ou de scripts; de l'expérience de la planification et de l'élaboration du contenu de sites Web internes et externes; et de l'expérience de la prestation de conseils stratégiques sur la gestion des communications et des dossiers.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ce poste.

Ceci est un emploi à temps plein d'une durée déterminée de plus de 12 mois. Le salaire s'échelonne entre 65 801\$ et 71 140\$ par année, plus l'indemnité de poste isolé (IS-04). **Prière de mentionner le numéro de référence IAN91193MC51 lorsque vous postulez.** La date limite pour présenter les candidatures est le 3 octobre 2005. Pour plus d'information sur ce poste et sur la façon de présenter une demande, visitez nous en ligne à l'adresse <http://emplois.gc.ca> ou appelez notre service Infotel au numéro 1-800-645-5605 ou l'ATS au numéro 1-800-532-9397. Pour plus d'information au sujet de AINC, visitez notre site web au <http://ainc-inac.gc.ca>.

Nous remercions ceux et celles qui auront soumis une demande, mais nous ne contacterons que les personnes choisies pour la prochaine étape de sélection. Nous souscrivons à l'équité en matière d'emploi. La préférence sera accordée aux citoyens canadiens et citoyennes canadiennes. La fonction publique du Canada s'est engagée à instaurer des processus de sélection et un milieu de travail inclusifs et exempts d'obstacles. Si l'on communique avec vous dans le cadre de ce concours, veuillez faire part de vos besoins pour lesquels des mesures d'adaptation doivent être prises pour vous permettre une évaluation juste et équitable.

This information is also available in English.

[emplois.gc.ca](http://emplois.gc.ca)

Canada

Vous voulez devenir pisteur-secouriste sur les pentes du mont Sima? La formation va débiter en octobre et les inscriptions sont en cours au bureau de Sport Yukon.

Une réunion d'information aura lieu le vendredi 23 septembre à Sport Yukon de 19 h à 22 h.

Pour plus de renseignements, communiquez avec Sylvie Geoffroy

(867) 668-2663 poste 334

# Les rapides du cheval blanc



Il y a du beau monde en ville! Bon retour à Jeff Wackett et Éli-zabeth Pareanen ainsi qu'à leurs deux belles petites filles qui sont en ville.



Jeff et Éli-zabeth sont d'anciens rési-dents du Yukon qui ont quitté Whitehorse pour un retour aux études. Jeff termine ses études en médecine à l'Université d'Ottawa.

Danielle Bonneau, Jean-Marc Bélanger, Francis et Jérôme affichent tous de beaux sourires ces jours-ci. La raison en est simple : ils déménageront

bientôt dans leur nouvelle maison, récemment achetée.

Le jeune Lou se fait accueillir à la fenêtre de sa petite maison de paille (Oh, pardon, de plastique!). La photo a été prise lors de l'épluchette de blé d'Inde au

terrain de cam-ping Robert-Service.

De nom-breux chas-seurs sont rentrés au foyer, l'original sur l'épaule... Ils ont tous été chan-ceux au lac Ori-gnal. Ce lac mythi-que est le paradis du gros gibier panaché, du touladi hardi et des bernaches en folie! Mais ne demandez point à ces hommes triomphants comment vous y rendre...C'est un secret bien gardé. Et, tant qu'à y être, félicitons Terence Tait et Karim Choukri tous deux ré-compensés de leurs efforts...

terrain de cam-ping Robert-Service. De nom-breux chas-seurs sont rentrés au foyer, l'original sur l'épaule... Ils ont tous été chan-ceux au lac Ori-gnal. Ce lac mythi-que est le paradis du gros gibier panaché, du touladi hardi et des bernaches en folie! Mais ne demandez point à ces hommes triomphants comment vous y rendre...C'est un secret bien gardé. Et, tant qu'à y être, félicitons Terence Tait et Karim Choukri tous deux ré-compensés de leurs efforts...

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...

Pour tous vos besoins en matière de publicité ou de campagnes publicitaires

667-2931

## L'Aurore boréale

- Nouvelles locales, territoriales, nationales
- Chroniques variées
- Pages culturelles
- Index des services en français
- Carrières et professions

26.25 \$

abonnement d'un an

(80.25 \$ à l'étranger)

Nom : .....

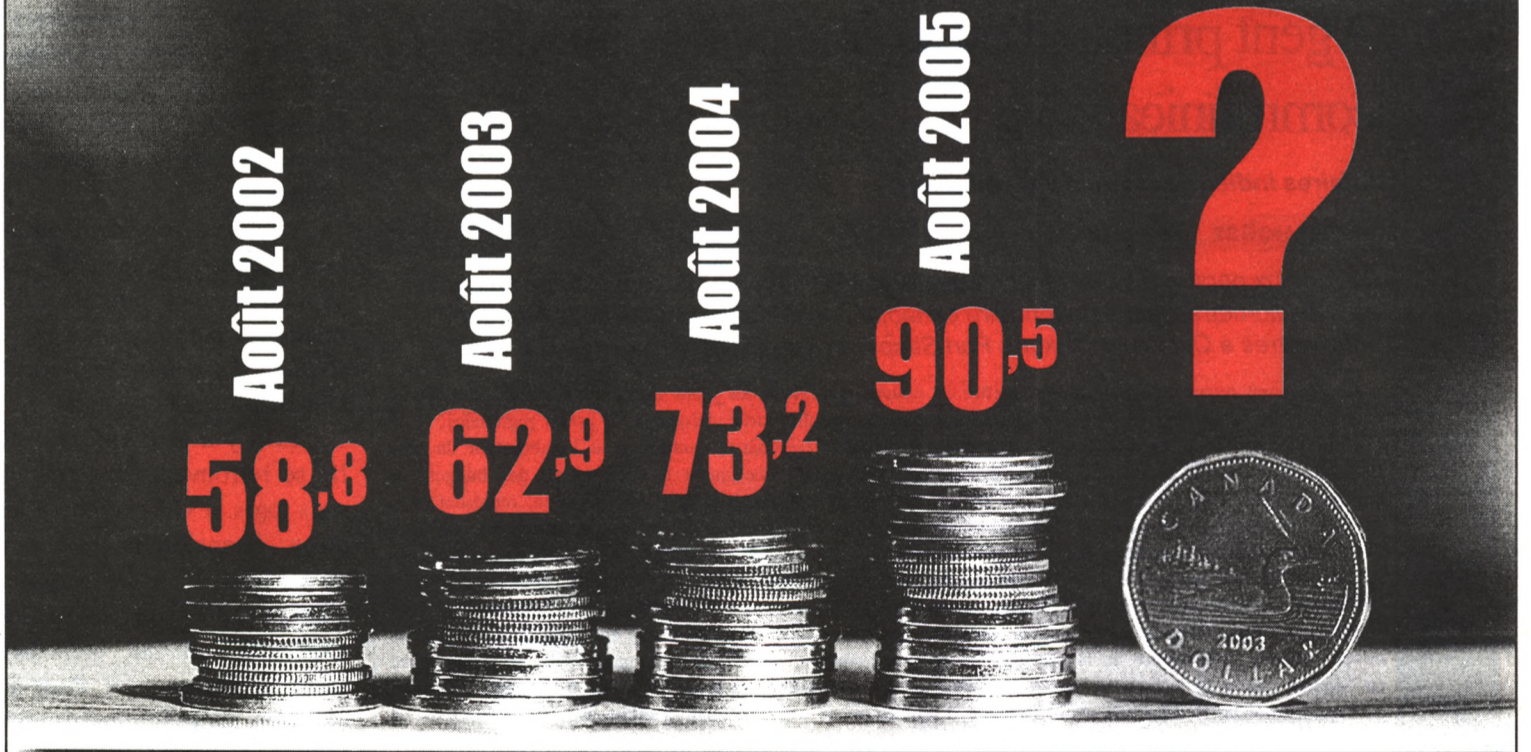
Adresse : .....



Faites parvenir votre chèque dès aujourd'hui à :

L'Aurore boréale  
302, Rue Strickland,  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1

## Qui peut prédire quand le prix du mazout domestique atteindra 1\$ le litre?



**Rendez votre demeure plus confortable tout en économisant sur les frais de chauffage.**

Si la hausse des coûts de chauffage vous incite à apporter certaines améliorations à votre domicile avant l'hiver, informez-vous sur le programme d'aide à la réparation de maison de la Société d'habitation du Yukon!

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec la Société d'habitation du Yukon au

667-5759 ou au 1-800-661-0408

ou encore, visitez notre site Web à [www.housing.yk.ca](http://www.housing.yk.ca)

